

MINISTÈRE DE L'ENSEIGNEMENT SUPÉRIEUR ET DE LA RECHERCHE SCIENTIFIQUE

ⵎⴰⵎⴻⵔ ⵉⵏ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉⵎ ⵉⵜ ⵏ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉⵎ ⵙⵉⵏⵜⵉⵎⵉⵏⵜ

UNIVERSITÉ MOULOUD MAMMERI DE TIZI-OUZOU

ⵙⵉⵎⵓⵏⵉⵎ ⵉⵏ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉⵎ ⵉⵏ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉⵎ ⵉⵏ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉⵎ ⵉⵏ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉⵎ

FACULTÉ DES LETTRES ET DES LANGUES

ⵙⵉⵎⵓⵏⵉⵎ ⵉⵏ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉⵎ ⵉⵏ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉⵎ ⵉⵏ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉⵎ ⵉⵏ ⵙⵉⵎⵓⵏⵉⵎ

DEPARTEMENT LANGUE ET CULTURE  
AMAZIGHES



N° d'Ordre : .....

N° de série : .....

**Mémoire en vue de l'obtention  
Du diplôme de master II**

**DOMAINE : Langue et culture Amazighes**

**FILIERE : Langue et culture Amazighes**

**SPECIALITE : Néologie et Terminologie Amazighes**

**Titre**

**ANALYSE MORPHOLOGIQUE ET SEMANTIQUE DU DICTIONNAIRE DU  
VOCABULAIRE GRAMMATICAL « FRANÇAIS- AMAZIGH-ANGLAIS-ARABE »  
IRCAM ET INALCO, RABAT,2009.**

**Présenté par :**

-RENAI ANIA

-MOUFOK SIHAM

**Encadré par :**

-AOUDIA AREZKI

**Jury de soutenance :**

Président : DJEMAI SALEM

Encadreur : AOUDIA AREZKI

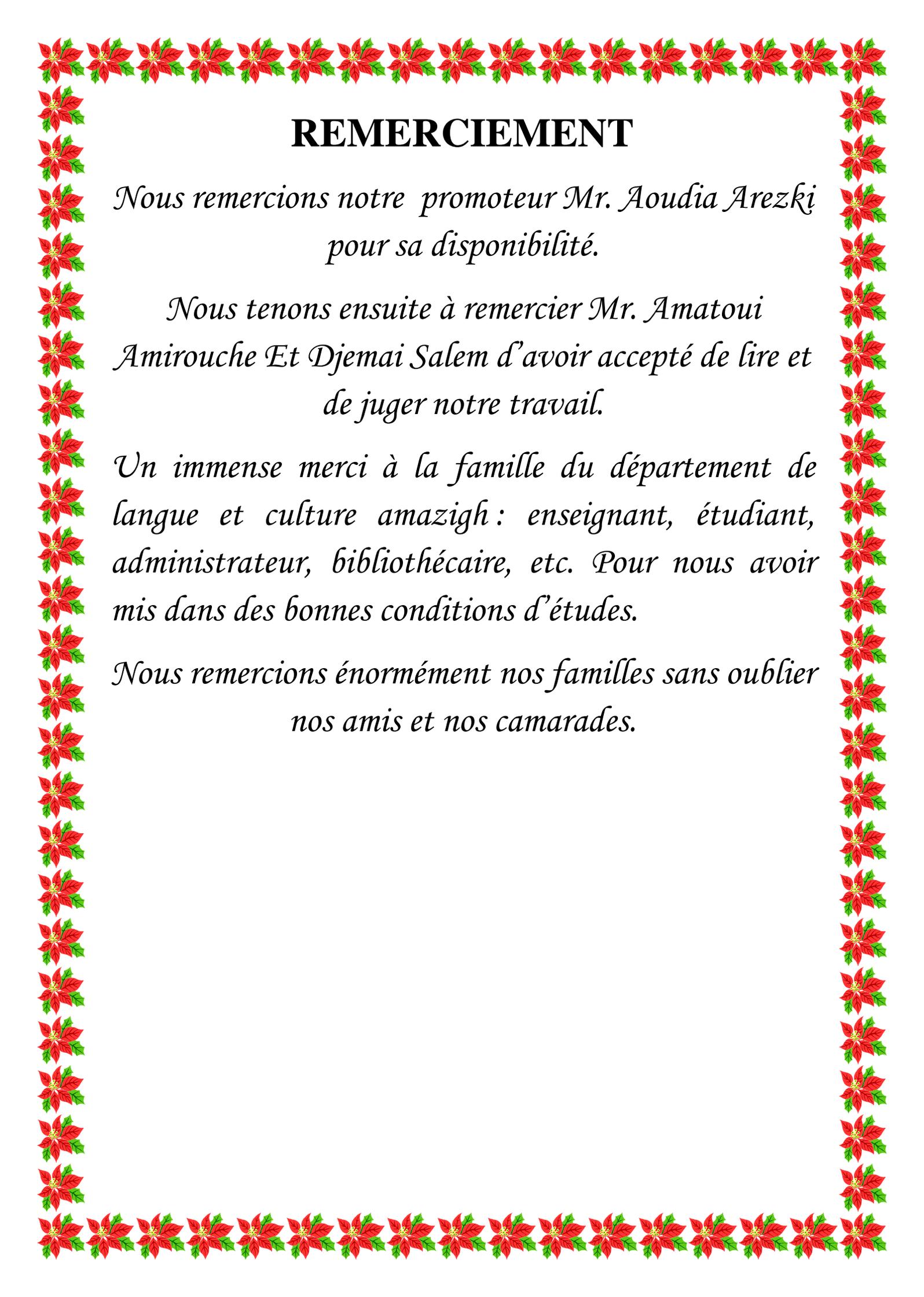
Examinateur : AMATOU AMIROUCHE

UMMTO

UMMTO

UMMTO

**Promotion: Novembre 2017**



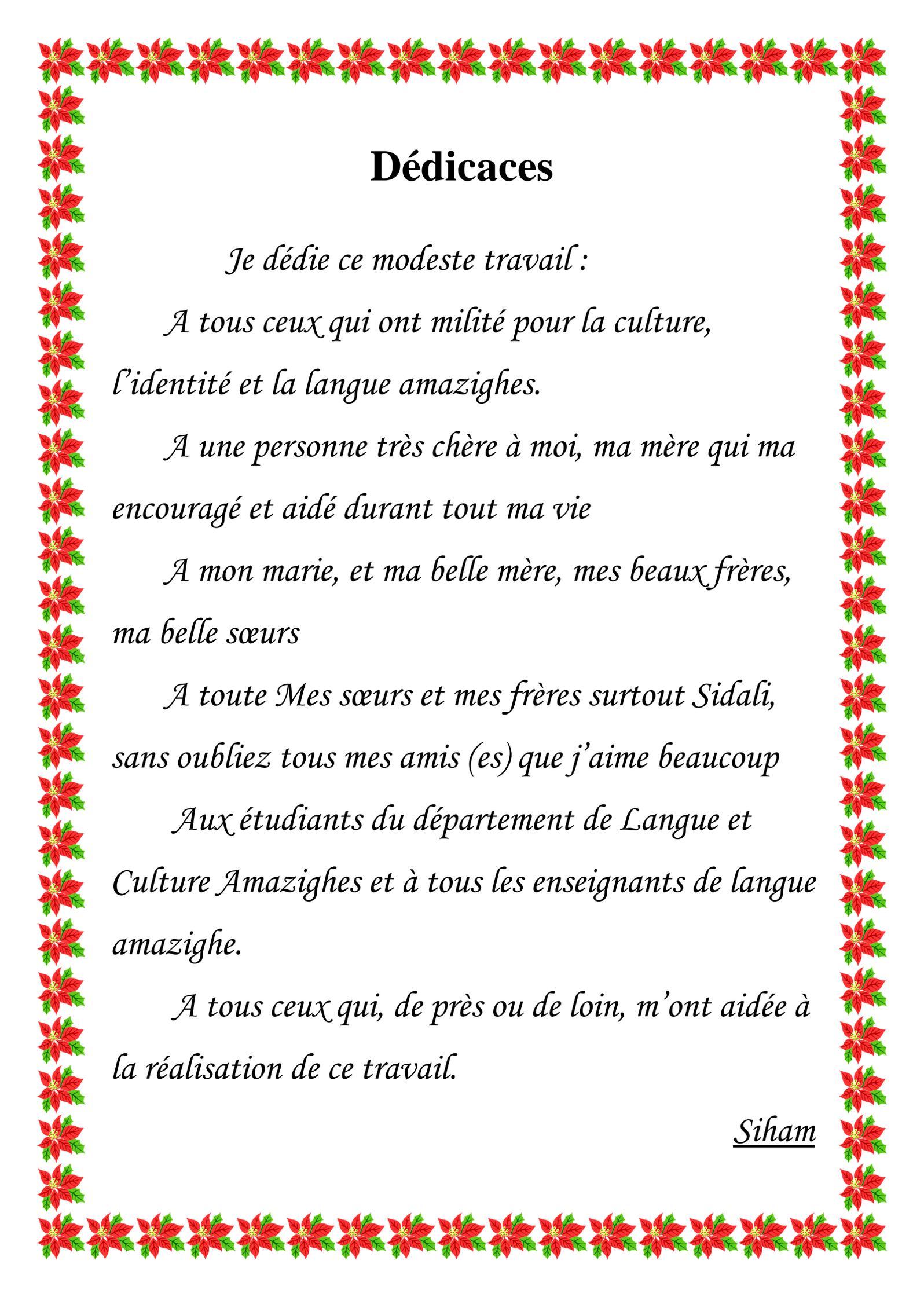
# REMERCIEMENT

*Nous remercions notre promoteur Mr. Aoudia Arezki  
pour sa disponibilité.*

*Nous tenons ensuite à remercier Mr. Amatoui  
Amirouche Et Djemai Salem d'avoir accepté de lire et  
de juger notre travail.*

*Un immense merci à la famille du département de  
langue et culture amazigh : enseignant, étudiant,  
administrateur, bibliothécaire, etc. Pour nous avoir  
mis dans des bonnes conditions d'études.*

*Nous remercions énormément nos familles sans oublier  
nos amis et nos camarades.*



## Dédicaces

*Je dédie ce modeste travail :*

*A tous ceux qui ont milité pour la culture,  
l'identité et la langue amazighes.*

*A une personne très chère à moi, ma mère qui ma  
encouragé et aidé durant tout ma vie*

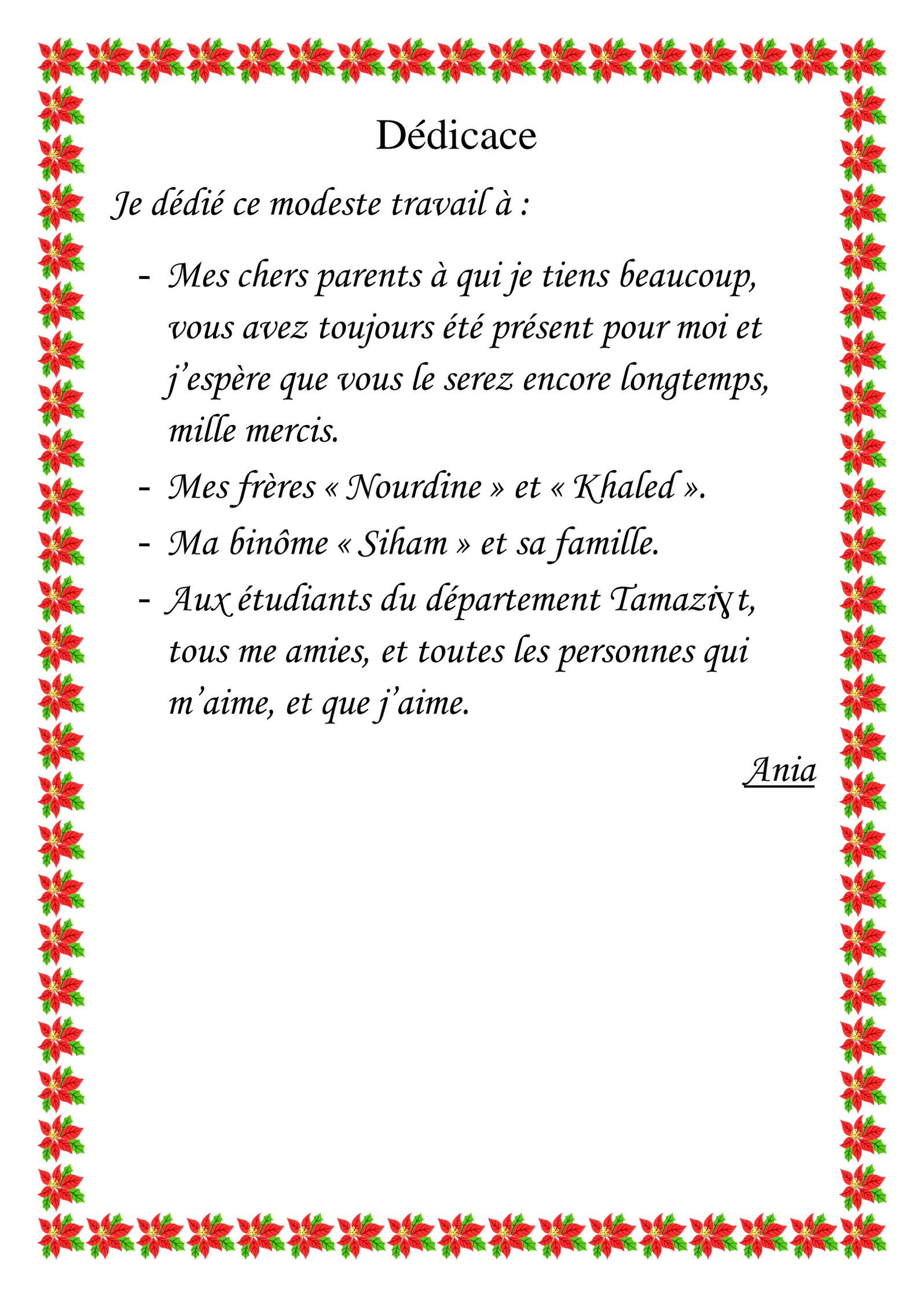
*A mon marie, et ma belle mère, mes beaux frères,  
ma belle sœurs*

*A toute Mes sœurs et mes frères surtout Sidali,  
sans oubliez tous mes amis (es) que j'aime beaucoup*

*Aux étudiants du département de Langue et  
Culture Amazighes et à tous les enseignants de langue  
amazighe.*

*A tous ceux qui, de près ou de loin, m'ont aidée à  
la réalisation de ce travail.*

*Siham*



## Dédicace

*Je dédie ce modeste travail à :*

- *Mes chers parents à qui je tiens beaucoup, vous avez toujours été présent pour moi et j'espère que vous le serez encore longtemps, mille mercis.*
- *Mes frères « Nourdine » et « Khaled ».*
- *Ma binôme « Siham » et sa famille.*
- *Aux étudiants du département Tamaziyt, tous mes amis, et toutes les personnes qui m'aime, et que j'aime.*

*Ania*

<b>Introduction générale</b> .....	02
<b>Chapitre I : Cadre Conceptuel</b>	
Introduction .....	07
I. Concepts et définitions théorique .....	07
<b>Chapitre II: Analyse Morphologique</b>	
Introduction .....	13
Définitions de la morphologie .....	13
Analyse morphologique des noms .....	15
<b>Chapitre III : Analyse Sémantique</b>	
Introduction .....	44
Définition de la sémantique .....	44
Analyse sémantique .....	45
<b>Conclusion Générale</b> .....	61
<b>Bibliographie</b> .....	63
<b>Annexe</b> .....	65
<b>Résumé en Tamaziyt</b> .....	66
<b>Lexique</b> .....	73
<b>Corpus</b> .....	75
<b>Table des matières</b> .....	82

# **Introduction générale**

## Introduction générale

La langue berbère est parmi les plus anciennes langues de l'humanité, elle a été une langue essentiellement orale, sensible en matière du lexique, certains mots naissent et d'autres disparaissent. Mais pour enrichir et avoir une meilleure communication qui permettra à la langue berbère d'accéder au stade des langues véhiculaires du savoir, elle a connue de nos jours plusieurs productions terminologiques qui nous dressent une liste des néologismes, remontent au début de l'année 1945 selon Achab.R, il apparaît dans des chants berbéro-nationaliste composés en kabyle par des militants kabyles du mouvement national algérien sous forme de création inédite, selon des procédés propres à la langue ou d'emprunts à d'autres parlers berbères. Exemple : « kker a mmi-s n umazighe » composé par Mouhend Idir Ait Amrane au début de 1940, c'est à ce moment là que a créé le mot amazighe ; le terme est imposé dans le berbère et l'arabe. Dans l'intervalle, une vingtaine de documents écrits ont été réalisés qui concernent directement l'aménagement du lexique berbère, impliquant séparément une trentaine d'acteurs dans la production d'environ sept mille termes nouveaux, voir dix mille si l'on tient compte de quelques manuscrits non publiés, ya aussi des travaux réalisés jusque à nos jours.

Mais malgré l'abondance et l'importance de la production dans le domaine de la terminologie, elle présente encore des manques et des déséquilibres. La terminologie reste la moins étudiée comparativement aux autres champs d'intervention de la linguistique berbère.

A notre connaissance, le lexique se divise en deux parties ; le lexique générale qui est commun à tous les locuteurs, comme le dictionnaire de Dallet, et le lexique spécialisé qui est lié à un domaine de spécialité comme celui de l'Amawal qui est le premier lexique de termes moderne (1973-1980), et le vocabulaire grammaticale qui issu d'un travail de collaboration entre l'institut national des langues et civilisations orientales (INALCO) et l'institut royal de la culture amazighe (IRCAM).

Notre étude s'inscrit globalement dans cette perspective qui est intitulé : « Analyse morphologique et sémantique du dictionnaire du vocabulaire grammaticale ». Nous essayons dans notre recherche de voir les différents procédés de production lexicale de la terminologie spécialisée (la structure formelle des unités lexicales), ainsi que les procédés sémantiques (sens)

## Problématique

Dans notre travail, nous essayons de faire une analyse du lexique du vocabulaire grammatical « amazighe-français-anglais, arabe » coordination Abdallah Boumalek et Kamal Nait Zerrad et ou nous essayons de répondre a ces questions :

- Quelle est la structure formelle des unités lexicales dans notre corpus ?
- Est ce qu'ils sont créés conformément aux règles de production lexicales connues en

Langue berbère ?

- Quelles sont les procédés sémantiques qui existent dans le dictionnaire ?

## Choix du sujet

selon Mammeri.M, La grammaire fut le premier ouvrage de la terminologie, c'est-à-dire le premier ouvrage du vocabulaire de spécialité et la première étude grammaticale berbère, c'est la référence de base qui a donné la naissance à d'autres ouvrages et travaux de grammaire.

-Le dictionnaire est un fruit d'une équipe mixte des chercheurs d'institut nationale des langues et civilisation orientale et l'institut royal de la culture amazighe.

-Notre travail s'adresse, prioritairement aux enseignants et aux étudiants, comme aussi à toute personne désirant savoir comment sont nommés en amazighe les notions grammaticales et quelle sont les procédures de formation de cette dernière.

## Objectif

L'objectif principal de notre analyse c'est d'analyser la structure lexicale de ce vocabulaire c'est à dire leurs formes et aussi leurs sens, pour un aménagement linguistique constitutionnelle à atteindre un statut de la langue berbère, et nous espérons pouvoir aménager notre langue.

## Hypothèses

Tout travail passe avant tout par l'observation, cette dernière nous oriente vers l'expérimentation de l'objet d'étude en se basant sur des hypothèses :

-le lexique est créé conformément aux règles de production lexicale connues en langue berbère.

-la sémantique regroupe et analyse les unités lexicales en fonctions de leur sens, c'est-à-dire le changement qui subissent les unités lexicales et les relations qui existent entre ces dernières.

### **Présentation du corpus**

Notre corpus est un dictionnaire de vocabulaire grammaticale, français, amazighe, anglais, est un fruit d'une collaboration entre l'institut royal de culture amazighe (IRCAM), et l'institut national des langues et des civilisations orientales (INALCO), il contient de 364 mots.

### **Démarche à suivre :**

Pour bien mener notre travail nous avons suivie cette démarche : notre analyse se fera à partir d'un corpus composé de néologismes, il s'agit du dictionnaire du vocabulaire grammatical de «amazigh-français –anglais » issu un travail de collaboration entre l'INALCO et l'IRCAM.

Nous avons réparti notre travail en trois chapitres :

### **Chapitre I : Cadre conceptuelle**

-Dans le premier chapitre, nous allons définir les concepts clés liés a notre thème et touchons à quelques éléments théoriques.

### **Chapitre II : Analyse morphologique**

-Dans le deuxième chapitre, nous analyserons morphologiquement les néologismes tirés, qui portera sur la formation du mot ,les modalités obligatoires des noms aussi les procédés de génération lexicale enfin le verbe et l'emprunt.

### **Chapitre III : Analyse sémantique**

-Dans ce troisième chapitre, nous le consacrons à l'analyse sémantique de ces néologismes, donc cette analyse est répartie sur deux points ;

La formation sémantique des noms et les relations sémantiques qui existent entre ces unités.

# **CHAPITRE I :**

## **Cadre conceptuel**

## Introduction

Avant d'aborder l'étude morphologique et sémantique du vocabulaire grammaticale, il nous semble indispensable de définir les concepts et les notions fondamentales utilisées.

### I. Concept et définition théorique

#### I.1. La langue

« Une langue est un instrument de communication, un système de signes vocaux spécifique aux membres d'une même communauté ».

Selon F. de Saussure, pour l'école de Prague et le structuralisme américain, la langue est considérée comme « Un système de réalisation ou, plus précisément comme un ensemble de système relié les uns aux autres, d'ont les éléments (sous, mot, etc.) n'ont aucune valeur indépendamment des relations d'équivalence et d'opposition qui les relient »<sup>1</sup>.

#### I.2. Métalangage

« Le métalangage est une langue artificielle servant à décrire une langue naturelle. Les termes du métalangage sont ceux de la langue objet d'analyse, mais avec une seule acception; ses règles de syntaxe sont aussi celles de la langue analysée.

Le métalangage est par exemple, le langage grammatical, dont le linguiste se sert pour d'écrire le fonctionnement de la langue, c'est le langage lexicographique, dont l'auteur de dictionnaire se sert pour les définitions des mots, toute langue à sa propre métalangage dans la mesure où elle utilise des mots tels que c'est-à-dire, signifier pour ainsi dire, vouloir dire, etc. »<sup>2</sup>

#### I.3. La lexicologie

« La lexicologie est l'étude du lexique, du vocabulaire d'une langue, dans ses relations avec les autres composants de la langue ; phonologique et surtout syntaxique, et avec les facteurs sociaux, culturels et psychologiques. La lexicologie, conçue comme étude scientifique des structures du lexique, est une discipline récente »<sup>3</sup>.

#### I.4. Le lexique

« Comme terme linguistique général, Le mot lexique désigne l'ensemble des unités formant le vocabulaire »<sup>4</sup>

<sup>1</sup> DUBOIS(J), 1994, *Dictionnaire de linguistique et de sciences du langage*, Ed : Larousse, Paris, P266-267

<sup>2</sup> Idem, p301

<sup>3</sup> Idem, p281

<sup>4</sup> Idem, p282

### I.4.A. les types de lexique

#### On peut distinguer deux types de lexique

##### \*Le lexique général et le lexique de spécialité

« Le lexique général et commun à tous les locuteurs, par opposition au lexique de spécialité qui sont liés à un domaine spécialisé : science (chimie, astronomie), science et technique, informatique, métier (menuiserie), activité (jardinage) »<sup>7</sup>.

#### I.5. Vocabulaire

« Dans un sens commun, un vocabulaire est une liste de mots, selon Douchet et Beau zée écrivent : « Le vocabulaire n'est que le catalogue des mots d'une langue et chaque langue a le sien ».

Dans la terminologie linguistique, un vocabulaire est une liste exhaustive des occurrences figurant dans un corpus. »<sup>5</sup>

#### I.6. Grammaire

Selon le cadre théorique, la grammaire est la description complète de la langue, c'est-à-dire des principes d'organisation de la langue, elle comporte différentes parties :

Une phonologie (étude des phonèmes et de leurs règles de combinaison), une syntaxe (règles de combinaison des morphèmes et des syntagmes), une lexicologie (étude du lexique) et une sémantique (étude des sens des morphèmes, et de leurs combinaisons).<sup>6</sup>

#### I.7. La lexicographie

La lexicographie peut se définir à la fois comme le domaine qui a pour but de mettre en œuvre les techniques pour confectionner des dictionnaires et comme la discipline qui propose une réflexion sur les méthodes qui exige la confection des dictionnaires. On peut donc dire que la lexicographie est à la fois une pratique et une science.<sup>7</sup>

#### I.8. Dictionnaire

Est un ouvrage didactique constitué par un ensemble d'articles dont l'entrée constitue un mot, ces articles indépendants les uns des autres (malgré les renvois pratiqués) et rangés par ordre alphabétique ; son mode de lecture est la consultation ; la lexicographie est la confection des dictionnaires.<sup>8</sup>

<sup>5</sup> DUBOIS(J), 1994, Dictionnaire de linguistique et de sciences du langage, Ed : Larousse, Paris, P507

<sup>6</sup> Idem, p226.

<sup>7</sup> SALMINEN (A.N), 1997, La lexicologie, Ed Armand colin, Masson, Paris, p94

<sup>8</sup> Idem, p146

### I.9. Glossaire

On appelle glossaire un dictionnaire qui donne sous forme de simples traductions le sens de mots rares ou mal connus, ou que contient un lexique des termes techniques d'un domaine spécialisé.<sup>9</sup>

### I.10. La terminologie

Tout discipline, et à plus forte raison tout science à besoin d'un ensemble de termes, définis rigoureusement, par les quels elle désigne les notions qui lui sont utiles, cet ensemble de terme constitue sa terminologie.

La terminologie est l'étude systématique de la dénomination des notions(ou concepts) spécifiques de domaines spécialisés des connaissances ou des techniques, cette définition correspond à l'option des travaux terminologique issus de la doctrine de E.wster.<sup>10</sup>

## II. La déférence entre le travail lexicographique et le travail terminologique

Le travail terminologique différé du travail lexicographique.

En effet, la confection d'un dictionnaire de langue générale se fait a partir d'une liste de mots qui constitue l'inventaire des entrées du dictionnaire. Le lexicographe les décrit ensuite sémantique au moyen d'une définition.

Par Opposition au travail terminologique, le terminologue établit d'abord une liste de concepts qui font partie d'une structure notionnelle, plus ou moins formalisée selon les domaine .les concepts de cette structure entretiennent les uns avec les autres des relations logiques et ontologiques, et l'ensemble constitue le système conceptuel d'une discipline ou d'une activité spécialisé le terminologue attribue alors à chaque case correspondante à un concept à un concept une dénomination donnée, celle qu'emploient effectivement les spécialistes lorsque ils font référence à un concept de la structure.<sup>11</sup>

## III. Les procédures de renouvellement lexical en berbère

En terminologie, on distingue deux types de création du lexique : **la néologie** qui consiste à créeé en langue commune et **la néonyme** qui concerne la création dans les langues de spécialité.

<sup>9</sup> Idem, p223

<sup>10</sup> Idem, p481

<sup>11</sup> Cabré, Maria Teresa, 1998, La terminologie, théorie méthode et application, paris, Armand colin, p79

### III.1. La néologie

La néologie est le processus de formation de nouvelles unités lexicales, selon les frontières qu'on veut assigner à la néologie, on se contentera de rendre compte des mots nouveaux, ou signification (mots nouveaux et nouvelles combinaisons ou expression).<sup>12</sup>

Selon Guilbert( 1975) ou Rondeau(1980), « *la néologie traite de l'étude de phénomène linguistique qui font leur apparition a un moment déterminé de l'évolution d'une langue vivante. Ces phénomène peuvent se manifester dans l'un ou l'autre des niveaux descriptifs d'une langue : la phonétique, la phonologie, la morphologie, la syntaxe ou le lexique* »<sup>13</sup>.

#### III.2.1 Les types de la néologie

De nombreuses typologies sont proposée des linguistes et autre néologue ou terminologue, mais rares sont celles qui prétende à l'exclusivité, plupart rangent les différents procédés dans trois grands moules, souvent sans souci de détail :

On distingue néologie de forme, néologie de sens et emprunt.

Dans les deux cas, il s'agit de dénoter une réalité nouvelle (nouvelles technique, nouveau concept, de la communauté linguistique concernée).

**a. La néologie de forme** consiste à fabriquer pour ce faire de nouvelles unités ;

**b. la néologie de sens** consiste a employer un signifiant existant déjà dans la langue considérée en lui conférant un contenu qu'il n'avait pas jusqu'alors-que ce contenu soit conceptuellement nouveau on qu'il ait été jusque la exprimé par un autre signifiant.

**c. Emprunt**

Tout langue emprunte a d'autre langue une partie de son lexique et la langue berbère connaît depuis longtemps le phénomène de l'emprunt linguistique donc, « Il ya emprunt linguistique quand un parler A utilisé et finit par intégrer une unité ou un trait linguistique qui existait précédemment dans un parler B (dit langue source) et que A ne possédait pas ; l'unité ou le trait emprunté sont eux-mêmes qualifié d'emprunts. L'emprunt est le phénomène sociolinguistique le plus importants dans tous les contacts de langue (V. Bilinguisme), c'est à-dire d'une manière général toutes les fois qu'il existe un individu apte à se servir totalement ou partiellement de deux parlars différents.

Il est nécessairement lié au prestige dont joint une langue ou le peuple qui la parle (amélioration). Ou bien au mépris dans on tient l'un ou l'autre (péjoration).

<sup>12</sup> DUBOIS(J), 1994, Dictionnaire de linguistique et de sciences du langage, Ed LAROUSSE, Paris, p322

<sup>13</sup> CABRE(M.T), 1998, *la Terminologie, Théorie méthode et application*, Ed : Armand colin, p252

**III.2.Néologisme**

C'est une unité lexicale nouvellement créée, la néologie, c'est-à-dire le mécanisme qui sert à fabriquer le néologisme, peut être morphologique ou sémantique, par exemple par sens figuré.<sup>14</sup>

---

<sup>14</sup> GADRES(T, J), 2012, La Grammaire, phonologie, morphologie, lexicologie, 4ème éd, revue et corrigée, paris, arma colin, p180.

**CHAPITRE II :**  
**Analyse**  
**morphologique**

## Introduction

Nous avons précédemment vu que la lexicologie est une branche de la linguistique qui étudie les unités lexicales, les mots d'une langue. Nous avons également constaté que le lexique est situé au carrefour des autres secteurs de la linguistique, la morphologie (étude de la formation des mots et des variations de forme qu'ils subissent les mots) et la sémantique (étude du langage considéré du point de vu du sens).

Dans ce chapitre, nous analysons sur le plan formel (la morphologie lexicale), qui consiste à étudier la structure des mots et les liens morphologiques entre eux.

Dans cette analyse nous avons ciblé six points :

La formation du mot :

- Les formes des racines des noms
- Les marques obligatoires du nom
- La composition
- La dérivation
- Le verbe
- Les emprunts

Avant de faire l'analyse des néologismes contenus dans ce dictionnaire, nous essayons de définir quelques concepts.

## ❖ Définitions

### 1. La morphologie

En générale, la morphologie est une branche de la linguistique qui étudie les variations forme d'un mot.

Selon martinet la morphologie est définit « *comme l'étude des variantes formelles, des signifiant aux quelles ne correspondent pas des variations du signifié. Cela veut dire qu'une*

*langue qui ne comporterait pas de variantes de signifiants serait une langue sans morphologie »<sup>1</sup>*

## 2. La morphologie en linguistique moderne

*« La morphologie est la description des règles qui régissent la structure interne des mots, c'est-à-dire les règles de combinaison entre les morphèmes racines pour constituer des « mots », (règles de formation des mot, préfixation et suffixation) »<sup>2</sup>*

## 3. Le mot

*« Le mot est l'unité lexicale, l'identité d'un mot est constituer de trois éléments : une forme, un sens et une catégorie grammaticale »<sup>3</sup>*

## 4. Le mot en berbère

*Le mot est défini comme « l'association d'une « racine » (suite consonantique porteuse d'un minimum de sens) et d'un « schème » (cadre phonique permettant à l'unité lexicale de se réaliser sur les plans syntaxique et sémantique) »<sup>4</sup>*

## 5. Le morphème

*« Le terme de morphème désigne le plus petit élément significatif individualisé dans un énoncé, que l'on ne peut diviser en unités plus petites sans passer au niveau phonologique »<sup>5</sup>*

## 6. Phonème

*« Le phonème est l'élément minimal, non segmentable, de la représentation phonologique d'un énoncé, dont la nature est déterminée par un ensemble de traits distinctifs »<sup>6</sup>*

## 7. Monème

*« Dans la terminologie d'A. Martinet, le monème est l'unité significative élémentaire. Ce peut être un mot simple, un radical, un affixe, une désinence ».<sup>7</sup> Le monème répartit en deux types d'unités les lexèmes et les morphèmes, toutes porteuses de sens.*

<sup>1</sup> CLAUDE(G), et Raymond (le blanc), 1981, *Introduction a la lexicologie générale « la morphologie »*, p 54.

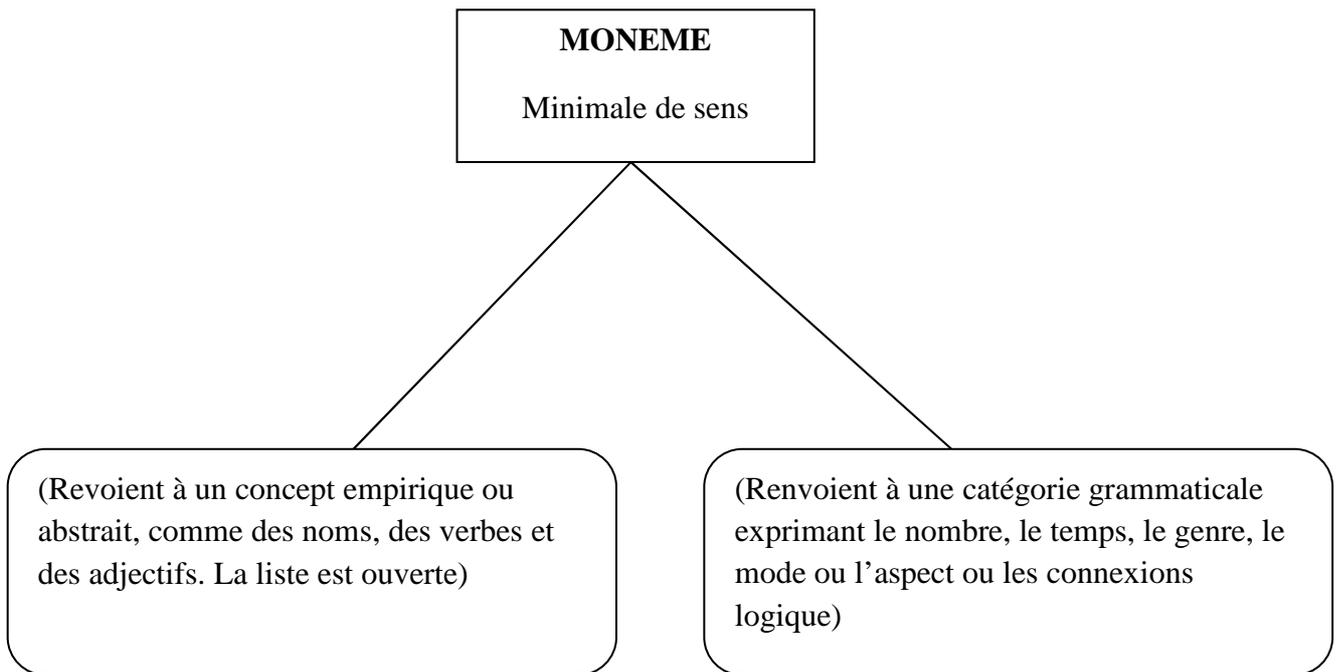
<sup>2</sup>DUBOIS(J), 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed : LAROUSSE, paris, P 311

<sup>3</sup> LEHMANN(A), 2000, *LA lexicologie*, Ed Her, paris, P03

<sup>4</sup>HADDADOU (M.A), 2000, *Le guide de la culture berbère*, Ed Ina-yas, Alger, p240

<sup>5</sup> DUBOIS(J) et (AL), 1994, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed : LAROUSSE, paris, p310

<sup>6</sup> Idem, p 359



## I /Analyse morphologique des noms

### ❖ Définition du nom

Selon M. A. HADDADOU «*le nom se définit par l'association d'une racine lexicale et de marques obligatoire (marques de genre, de nombre, d'état)*»<sup>8</sup> De ce fait, la racine est élément de base, ou bien un ensemble d'éléments irréductibles communs à un ensemble de mot qui sont étroitement lié par le sens

Nom = Racine + schème + modalité obligatoire

### 1] La formation du mot

Faire une étude morphologique, c'est mettre en évidence la racine, le schème ainsi que le radical des lexèmes nominaux et verbaux.

<sup>7</sup> Idem, p 308

<sup>8</sup> HADDADOU(M.A), 2000, *Le Guide de la culture berbère*, Ed Ina-yas, Alger, p222

**1/ La Racine**

« Est une suite consonantique, porteuse d'un minimum de signification. Elle est l'élément radical essentiel commun à un groupe de mots étroitement apparents par le sens »<sup>9</sup>. De ce fait, la racine est élément de base, ou bien un ensemble d'éléments irréductibles communs à un ensemble de mot qui sont étroitement lié par le sens.

**Exemple**

Français	Kabyle	Racine
Abréviation	Asegzel	GZL
Accompli	Usmid	MD
Action	Tigawt	G
Adverbe	Amernu	RN

**1. A. Les formes des racines des noms**

La racine berbère n'est constituée que de consonnes .une racine peut être monolitère, bilitère ou quadrilatère. Selon qu'elle est formée de un, deux, trois ou quatre consonnes radicales.

**1) Sur la base monolitère : (une seule consonne)**

Français	Berbère	Racine
Gémiation	Tussi	S
Interjection	Tayyayt	Y
Paraphrase	Tarart	R
Possessif	Tilit	L

**2) Sur la base bilitère : (deux consonne)**

Français	Berbère	Racine
Future	Imal	ML
Gémine	Yussan	SN

<sup>9</sup> CANTINEAU(S), 1950, *Racine et schème*, mélanges William Marçais, Ed maison neuve, paris, p120

Genre	Anaw	NW
Glossaire	Tamawalt	WL
Groupe	Tadla	DL
Hypothèse	Turda	RD
Impératif	Anaḍ	ND
Intensif	Ussid	SD
Intonation	Allya	LȲ
Labial	Ancucan	CN
Lexique	Amawal	WL

### 3) Sur la base trilitère: (trois consonne)

<b>Français</b>	<b>Kabyle</b>	<b>Racine</b>
Grammaire	Tajerrumt	JRM
Graphème	Awenyu	WNȲ
Guillemets	Taskarin	SKR
Inaccompli	Arusmid	SMD
Indéfini	Arunmil	NML
Indirect	Arusrid	SRD
Interrogatif	Aseqsay	SQS
Lettre	Asekkil	SKL
Lieu	Adyar	DȲR
Locuteur	Amsiwel	SWL
Marque	Tamatart	MTR

### 4) Sur base quadrilatère: (quatre consonne)

<b>Français</b>	<b>Kabyle</b>	<b>Racine</b>
Interlocuteur	Amselsiwel	SLWL
Invariable	Armeskil	MSKL
Juxtapose	Armeskil	MSKL
Lexicographe	Amseknawal	KNWL
Lexicologie	Tasnawalt	SNWL

Linguistique	Tasnilest	SNLS
Monosémie	Aynamkan	YNMK
Morphème	Amurfim	MRFM
Morphologie	Tasnalya	SNLY
Morphosyntaxe	Talyasnayt	LYSN
Polysémie	Awinumak	WNMK
Pronominalisation	Tasemqimt	SNQM
Sémantique	Tasnamekt	SNMK
Semi-voyelle	Azmayri	ZNYR

### 5) Sur base quinquilittère : (cinq consonne)

<b>Français</b>	<b>Kabyle</b>	<b>Racine</b>
Point virgule	Tiskenqit	SK NQD
Métalangue	Ayfutlay	YFTLY

2/ **Le schème** « *Le schème est un moule formé de voyelles et de consonne, procurant à la racine un statut grammatical. Le schème est donc grammatical* »<sup>10</sup>

NOM				
En français	En berbère	Racine	Schème	Les formes des racines
Accompli	Usmid	MD	Usc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>	Bilitère
Action	Tigawt	G	Tic <sub>1</sub> awt	Monolittère
Démonstratif	Ameskan	SKN	Amec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>	Trilitère
Terminologie	Tasniremt	SNRM	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> ec <sub>4</sub> t	Quadrilittère

### 3/ Les modalités obligatoires des noms

Le nom en berbère est constitué des modalités obligatoires qui sont

-Le genre : féminin /masculin

<sup>10</sup>SALMINEN (A.N), 1997, *La lexicologie*, Ed Armand colin, Masson, paris, p17-18

-Le nombre : singulier /pluriel

-L'état. : État libre /état d'annexion

En premier lieu nous allons commencer par la définition de « genre » et les type qui constitué cette modalité.

### 3. A. Le genre

Selon S.CHAKER le genre est une catégorie grammaticale et sémantique essentielle de la langue berbère : il oppose un masculin (la forme morphologiquement non-marquée) à un féminin (la forme marquée) et concerne la classe du nom, celle des pronoms (personnels et non-personnels) et celle de verbe<sup>11</sup>.

Il y a en langue berbère deux genres : le masculin et le féminin. La majorité des noms commencent par préfixe qui varie en genre.

#### 1) Le féminin

Est un genre grammaticale qui dans une classification en deux genre, s'oppose au masculin, et qui dans une classification en trois genre, s'oppose ou masculin et au neutre, il représente souvent mais pas constamment, le terme femelle.

Selon NAIT ZERRAD KAMAL le féminin : « Il se forme généralement sur le masculin par la préfixation et la suffixation de " t " »<sup>12</sup>

#### Par exemple

NOM		
En français	En berbère	Le genre
Langue	Tutlayt	Féminin
Syntaxe	Taseddast	Féminin
Schème	Taseqqult	Féminin

<sup>11</sup> CHAKER(S), 1998, Manuel de linguistique berbère Tom II, p224

<sup>12</sup> NAIT-ZERRAD(K), 1995, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) Tome I*, Ed, Enag, Alger, p 45

En générale, le masculin et le féminin désigne respectivement le male et la femelle pour les être sexué. Mais ils peuvent servir également à distinguer l'un un diminutif et l'autre singulier.

Le morphème t...(t) est souvent associé à d'autres valeurs que le féminin :

- **Valeur diminutive**

<b>Français</b>	<b>Masculin</b>	<b>Féminin</b>
Complément	Asemud	Tasemmudt
Copule	Amas	Tamast
Causal	Amentil	Tamentilt
Focalisation	Asmessi	Tasmessit
Dictionnaire	Amawal	Tamawalt
Synonymie	Aknaw	Tikent

- **Valeur singulier**

<b>Français</b>	<b>Masculin</b>	<b>Féminin</b>
Qualificatif	Ayaran	Tayara
Relatif	Amaqan	Tamaqant
Traduction	Asuyel	Tasuyelt
Transcrire	Alsari	Talsarit

### Remarque

En général, féminin et masculin sont construits sur la même racine verbale

### Exemple

<b>Français</b>	<b>Masculin</b>	<b>Féminin</b>	<b>Racine</b>
Elliptique	Asuref	Tasureft	SRF
Focalisation	Asmessi	Tasmessit	SMS
Dictionnaire	Amawal	Tamawalt	WL
Négation	Ibaw	Tibawt	BW

Phonétique	Imsisli	Timsisli	SL
------------	---------	----------	----

## 2) Le masculin

Est le genre grammaticale qui dans une classification en deux genre, s'oppose ou féminin et qui, dans une classification en trois genres, s'oppose au féminin et au neutre, il représente souvent mais non constamment le terme « mâle » dans le genre naturel des personnes ou des animaux

« *Le masculin on générale, dans la langue berbère le nom commence par une des trois voyelles : i, u surtout a.* »<sup>13</sup>

### Exemples

NOM		
En français	En berbère	Le genre
Lexicologue	Amesnawal	Masculin
Alphabet	Agemmay	Masculin
Antécédent	Amezwar	Masculin
Tendu	Uddiz	Masculin
Aoriste	Urmir	Masculin
Corpus	Ugriw	Masculin
Terme	Irem	Masculin
Champ	Iger	Masculin
Aspectuel	Imezri	Masculin

### Remarque

Dans notre corpus il existe des noms masculins qui n'ont pas de féminin.

### Exemples

Français	Masculin	Féminin
Adverbial	Amernay	∅

<sup>13</sup> MAMMERI(M), 1986, *Précis de grammaire berbère (kabyle)*, Ed awal, paris, p45

Antécédent	Amezwar	ϕ
Accord	Amsasa	ϕ
Abstrait	Awengim	ϕ

D'un autre coté il existe des noms féminins qui n'ont pas de masculin.

### Exemple

Français	Féminin	Masculin
Anaphore	Tamalast	ϕ
Direction	Tanila	ϕ
Ecriture	Tira	ϕ
Langue	Tutlayt	ϕ
Opposition	Tanmegla	ϕ
Phrase	Tawinest	ϕ
Fonction	Tawuri	ϕ

En deuxième lieu nous allons entamer la modalité « nombre » et ces types ;

### 3. B. Le nombre

Selon NAIT ZERRAD KAMAL « *Le berbère possède un singulier et un pluriel, on distingue trois types de pluriel, le pluriel externe (ajoute d'un suffixe) un pluriel interne (alternance interne) et un pluriel mixte (suffixe+alternance interne). Il y a modification de la voyelle initiale pour les trois types de pluriel* »<sup>14</sup>

Il y a en berbère deux nombres : le singulier et le pluriel, la majorité des noms masculins aux singuliers qui ont une initiale vocalique avec « a » devient « i » au pluriel.

#### 1) L'alternance de la voyelle initiale

L'alternance de la voyelle initiale se fait généralement de (a) à (i), en passant de singulier au pluriel, cependant, il existe plusieurs exceptions.

<sup>14</sup> NAIT-ZERRAD(K), 1995, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) Tome I*, Ed, Enag, Alger, p 49

	Nom singulier	Nom pluriel	Signification en français
<b>l'alternance de la voyelle (a)-(i)</b>	Alyan Anilan Anemlaway	Ilyanen Inilanen Inemlawayen	Formel Directionnel Epithète
<b>la constance du la voyelle (a)</b>	Anaw Acfa Azal	Anawen Acfaten Azalen	Genre Schwa
<b>La constance du (i)</b>	Imezli Imesli Imekkisi	Imezlan Imesliten Imekkusa	Déterminé Son Substitut
<b>L'alternance de la voyelle (i) a (a)</b>	/	/	/
<b>L'alternance de la voyelle (u) a (i)</b>	Useqsi	Iseqsiten	Interrogation
<b>La constance du (u)</b>	Ugriw Usrid Ursil	Ugriwen Usriden Ursilen	Corpus Direct Figé
<b>L'alternance de la voyelle (a) a (u)</b>	/	/	/

### Remarque

Nous avons remarque que dans notre corpus des noms singuliers qui n'ont pas de pluriel, et des pluriels qui n'ont pas de singulier.

### Exemple

Français	Kabyle	Singulier	Pluriel
Ecriture	Tira	Tira	ϕ
Discontinu	Ibɖan	ϕ	Ibɖan
Futur	Imal	Imal	ϕ
Graphie	Tawenya	Tawenya	ϕ
Impératif	Anaɖ	Anaɖ	ϕ

Passé	Izri	Izri	ϕ
-------	------	------	---

## 2) Les types de pluriel

On peut construire les pluriels en berbère sur la base du singulier, et ce par la modification de la voyelle initiale est pour cela on distingue trois types de pluriel qui ont été marqués par :

### 2.1 Le pluriel externe (par désinence)

On forme le pluriel en ajoutant au singulier la désinence :<sup>15</sup>

**-en** pour le masculin

**-in** pour le féminin

#### Exemple

Français	Kabyle	Genre	Pluriel externe	Changement
Affirmatif	Analaw	Masculin	Inalaw <b>en</b>	A /i.....en
Démonstratif	Ameskan	Masculin	Imeskan <b>en</b>	A /i .....en
Emphatique	Uffay	Masculin	Uffay <b>en</b>	U /u.....en
Flexionnel	Unfil	Masculin	Unfil <b>en</b>	U /u .....en
Fréquence	Asnager	Masculin	Asnagare <b>n</b>	A /a.....en
Assimilation	Tawayt	Féminin	Taway <b>in</b>	Ta /ta.....in
Complétive	Tasemmudt	Féminin	Tisemmud <b>in</b>	Ta / ti.....in
Interjection	Tayyayt	Féminin	Tayyay <b>in</b>	Ta /ta.....in
Manière	Tamamekt	Féminin	Timamek <b>in</b>	Ta /ti.....in

### 2.2. Le pluriel interne (par alternance)

Le pluriel interne se forme par alternance vocalique, en modifiant une ou plusieurs voyelles du singulier.

<sup>15</sup> MAMMERI.M, Précis de grammaire berbère (kabyle), Ed awal, paris, 1986, p28

« Dans ce cas du pluriel, une voyelle remplace toujours le **u** ou le **i** dans la dernière syllabe du singulier »<sup>16</sup>

### Exemple

Français	Singulier	Pluriel	Changement
Adverbe	Amernu	Imarna	A....u /i.....a
Attribut	Anamaz	Inumaz	A /i , a / u
Élément	Aferdis	Iferdas	A.....i /i.....a
Elliptique	Ansuf	Insuf	A ....e /i .....a
Infixe	Amzun	Imzan	a.....u /i.....a
Marque	Tamatart	Timitar	Ta....ma /ti.....mi
Phrase	Tawinest	Tiwinas	Ta .....est /ti.....nas

### 2.3. Pluriel mixte (combiné)

On peut combiner les deux procédés pour former le pluriel à la fois en ajoutant une désinence et en modifiant certains sons du radical du singulier.

« Le pluriel mixte se forme sur la base vocalique et l'ajout d'un suffixe au nom singulier »<sup>17</sup>

### Exemple

Français	Singulier	Pluriel	Changement
Condition	Tafada	Tifadiwin	Ta / ti .....in
Direction	Tanila	Tinaliwin	Ta / ti .....in

## 3. C L'état

L'état est l'une des modalités obligatoires du nom berbère. En distingue deux types de l'état en berbère :

**A) L'état libre :** « On dit d'un nom qu'il est à l'état libre, quand il apparaît sous la forme qu'il prend habituellement lorsqu'il est hors syntagme »<sup>18</sup>

<sup>16</sup> Idem, p28

<sup>17</sup> Idem, p29

**Exemple**

Français	Kabyle	Etat
Ponctuation	Asenqed	Etat libre
Occlusif	Anaggay	Etat libre
Neutre	Arawsan	Etat libre
Modalité	Tamackut	Etat libre

**B) L'état d'annexion :** On dit un nom qu'il est a l'état d'annexion, lorsqu'il subit des changements et des modifications dans sa voyelle initial et ou préfixation d'une semi-voyelle.

Selon Kamel NAIT-ZERRAD KAMAL : « l'état d'annexion de nom se manifeste par une modification effectuant sa voyelle initiale dans certains contextes grammaticaux : préfixation de W ou y/ maintien ou chute de voyelle initiale »<sup>19</sup>

**B.1/ Formations de l'état d'annexion**

Les noms se forme a l'état d'annexion par :

- **Préfixation ou substitution d'une semi- voyelle :** (apparition de la semi-voyelle « w » pour les noms masculin)

Français	Genre	Etat libre	Etat d'annexion	Changement
Lieu	M	Adyar	Wedyar	A / w
Emphatique	M	Uffay	Wuffay	U / w
Etat	M	Addad	Waddad	A / w
Genre	M	Anaw	Wanaw	A / w
Intensif	M	Ussid	Wussid	U / w
Intonation	M	Allya	Wallya	A / w
Défini	M	Unmil	Wunmil	U / w

<sup>18</sup> IMARAZEN(M), 1995, *Mémoire de magister en langue et culture amazighe .l'état d'annexion en berbère (kabyle) volume I*, tizi -ouzou.

<sup>19</sup> NAIT-ZERRAD(K), 1995, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) Tome I*, Ed, ENAG, Alger, p 62

- **Chute de la voyelle initiale pour les noms féminins qui en « a »**

Français	Genre	Etat libre	Etat d'annexion	Changement
Glossaire	Féminin	Tamawalt	Tmawalt	Tam / tm
Grammaire	Féminin	Tajerumt	Tjerrumt	Taj / tj
Manière	Féminin	Tamamekt	Tmamekt	Tam / tm
Particule	Féminin	Tazelya	Tzelya	Taz / tz
Phrase	Féminin	Tawinest	Twinest	Taw / tw
Point	Féminin	Taneqqiṭ	Tneqqiṭ	Tan / tn
Schème	Féminin	Taseqqult	Tseqqult	Tas / ts

- **Alternance vocalique a/u**

Français	Etat libre	Etat annexion	Changement
Lettre	Asekkil	Usekkil	a — u
Exemple	Amedya	Umedya	a — u
Expressif	Amssini	Umssini	a — u
Grammatical	Anejrum	Unejrum	a — u
Interroger	Aseqsay	Useqsay	a — u
Juxtaposé	Anemlaway	Unemlaway	a — u
Participe	Amayun	Umayun	a — u
Lexicologie	Aseknawal	Useknawal	a — u

- **maintien de la voyelle initiale « i », préfixation de « y »** : (Apparition de la semi – voyelle « y » pour les noms masculins)

Français	Etat libre	Etat d'annexion	Changement
Champ	Iger	Yiger	i — y
Phonétique	Imsisli	Yemsisli	i — y
Nom	Isem	Yisem	i — y
Terme	Irem	Yirem	i — y

**Remarque**

L'état d'annexion n'est pas marqué pour un grand nombre de mots féminins à initiales **ta-**(singulier), **ti-tu-**(pluriel)

**Exemple**

<b>Français</b>	<b>Etat libre</b>	<b>Etat d'annexion</b>
Compétence	Tissugra	Tissugra
Affirmation	Tilawt	Tilawt
Assimilation	Tawayt	Tawayt
Ecriture	Tia	Tira
Négation	Tibawt	Tibawt
Vocatif	Tiqrit	Tiqrit
Copule	Tamast	Tamast

Certains masculins, au singulier ou au pluriel, non pas non plus d'état d'annexion marqué.

**Exemples**

<b>Français</b>	<b>Etat libre</b>	<b>Etat d'annexion</b>
Déterminé	Imezli	Imezli
Emprunt	Imezzi	Imezzi
Futur	Imal	Imal
Passé	Izri	Izri
Son	Imesli	Imesli

**II/ Les procédures de génération lexicale**

Les deux procédures fondamentales de la synthématique sont (la composition : lexème+lexème ; et la dérivation : lexème + morphème).

## A. Composition

### Définition de la composition

La composition est le processus de formation des mots en procédant par association de deux ou plusieurs mots. Selon M.A.HADDADOU «*On peut distinguer deux types de composés : les composés par simple juxtaposition d'unités ou composés proprement dits et les composés par lexicalisation de syntagme ou composés synaptique* »<sup>20</sup>

### 1] Les modèles de formation des noms composés

#### a) La composition proprement dits

De la composition proprement dits nous avons distingué trois types de formation, des noms correspondent aux schèmes suivants :

- **Nom +Nom**

Ce modèle il s'agit des phénomènes phonétiques entraînant des changements profonds dans la structure morphologique des composants dont il est toujours difficile de trouver la racine de base.

#### Exemples

Awinumak→(polysémique) -awi (prendre ) + anamek (sens)

Anayri→(semi-voyelle)-azgen (semi ) + tiyri (voyelle)

Aynamek (monosémique )→ayn (un ) + anamek (sens)

Talyasnay (morphosyntaxique )→talya (forme) + tasnayt (syntaxe )

Tasniremt (terminologie)→tusna (science)-irem(terme)

Amesnawal (lexicologue)→amusnaw + awal

- **Verbe + Nom**

Pour ce modèle est un type vivant ,il est productif dans notre corpus .

<sup>20</sup> HADDADOU(M.A), 2000, *Le guide de la culture berbère*, Ed Ina-yas, Alger, p246

**Exemples**

Tesnawalt (lexicologie)→tusna (savoir) + awal (mot)

Tasnilest (linguistique)→tusna (savoir) + iles (langue)

Tasnamekt (sémantique) →tusna (savoir) + anamek (sens)

Tasenmeslit (phonologie)→tusna (savoir) + imesli (son)

Askenawal (lexicographie)→sken (graphie) + awal (lexique)

- **Nom + Adverbe**

Et dans ce modèle nous remarquons, l'absence des composés qui ont un nom et un adverbe dans notre corpus.

- b) **Les composés synaptiques**

*«Comme les composés proprement dits, ils combinent des unités mais les termes conjoints sont toujours séparés par une particule. Une liste (nom exhaustive) des domaines d'utilisation permettra d'évaluer leur importance en berbère»<sup>21</sup>*

- **Nom + Nom**

-Mesmun awal (dictionnaire)

-Addad ilelli (état libre)

-Addad amaruz (état d'annexion)

-Tamatart tudmawant (indice de perssonne)

-Taguri tamawalt (lexème)

-Snat tneqqad (deux point)

-Tawinest tafart (phrase simple)

-Tawinest tuddist (phrase complexe)

-Anaḍ ussid (impératif)(intensif)

---

<sup>21</sup> Idem, p 247

-Aÿri afessas (schwa)

-Isem iżlin (nom propre)

-Bu kkuz isekkilen (quadrilitéère)

-Bu krađ isekkilen (trilitéère)

- **Nom + N + Nom**

-Anemmal n wesgun (indicateur de thème)

-Asnulfu n tguriwin (néologie)

-Tamatart n wużuf (point d'exclamation)

-Isem n tigawt (nom d'action)

-Isem n wallal (nom d'instrument)

-Isem n yimiss (nom d'instrument)

-Tamatart n useqsi (point d'interrogation)

-Asem mud n usekkin (complément d'objet)

-Iferdas n wawal (parties du discours)

-Isekkilen n ugemmay (alphabet)

-Isem n wedyar (nom de lieu)

-Isem n umeskar (nom d'agent)

- **Verbe + Nom**

-Taguri tamawalt (lexème)

-Taguri tanulfut (néologisme)

-Međfer amyag (postverbal)

-Usmid anibaw (accompli négatif)

-Anafuy uddis (sur-dérivé)

-Asemud anefray (complément explicatif)

### Remarque

Les préfixes utilisés dans notre corpus sont : sn = savoir, azgen =semi exemple : semi-voyelle/ aznayri, ar /ur ou war =prévative.

Le préfixe(ar/ur) est tiré de la particule **ur** de la négation, dans tajerrumt, il a une valeur de privatif et se rencontre dans les composés suivants :

-Aramyag→(non verbale), (ar) privatif + amyag (verbe)

-Armeskil→(invariable), (ar) privatif + ameskil (variable)

-War asemud→(intransitif), (war ) privatif + asemud (accompli)

-Arusrid→(indirect), (ar) privatif + usrid (directe)

-Urmir→(aoriste), (ur) privative + imir (instant)

### B. La dérivation

#### Définition de la dérivation

La dérivation peut désigner de façon générale le processus de formation des unités lexicales.

« *En berbère, comme en chamito-sémitique, on distingue deux types de dérivation :*

*-La dérivation d'orientation ou dérivation grammaticale qui relève d'un inventaire fermé mais très vivant.*

*-La dérivation de manière ou dérivation expressive qui relève d'un inventaire ouvert.*

*Cette section est consacrée à l'étude de la dérivation grammaticale, procédé essentiel à la formation lexicale en berbère»<sup>22</sup>*

<sup>22</sup> HADDADOU(M.A), 2000, *Le guide de la culture berbère*, Ed paris méditerranée, p241

**B.1. La dérivation grammaticale (lexème+morphème)<sup>23</sup>****1) La dérivation verbale**

Du fait de l'importance des racines verbales dans le système lexicale, c'est le verbe qui fournit la plupart des bases de dérivation. A une base verbale correspondent théoriquement :

-Des dérivés verbaux (verbes dérivés).

-Des dérivés nominaux (noms de sens concret ou d'action verbale, noms d'agent ou d'instrument).

-Des dérivés adjectivaux.

**1. a) La dérivation verbale sur base verbale**

Ils sont obtenus par l'ajout d'affixes dérivationnels.

- **SS (s) (active - transitive)**

-Ssefti→conjuguais

-Ssenmel→définir

-Semzazal→comparer

- **MY (m; ms) de sens réciproque**

-Msasa→accordé

- **TT (ttu; ttwa) de sens passif**

-Ffey→tteffey

- **M-passif**

-Fer→medfer

- **N(nn) passif**

En ce qui concerne cette forme de dérivation nous n'avons pas trouvé un exemple dans notre corpus.

<sup>23</sup> ACHAB(R), 1996, La néologie lexicale berbère, 1945-1995, Ed Peeters, paris, p17

### 1.b) La dérivation verbale a base verbale

Le morphème de dérivation verbale SS (actif-transitif) peut s'appliquer à des nominaux pour produire des verbes:

#### Exemples

-Asemzazal (comparaison)→semzazal (comparer )

-Asefti (conjugaison )→ssefti (conjuguer)

-Unmil (défini)→senmel (définir)

### 2) La dérivation nominale

#### 2.a) La dérivation nominale à base verbale

La grammaire berbère contient de nombreux exemple de dérivation nominale a base verbale, les sous catégories suivantes sont toutes représentées : nom d'action, nom concret, nom d'agent, nom d'instrument, adjectif.

- **Nom d'action verbal (dénomiatif abstrait):**le nom d'action verbale, il s'agit

L'action dans sa généralité, il subit l'action exprimé par le verbe.

#### Exemples

-Tuffya (dérivation )

-Asemzazal (comparaison )

-Asuyel (traduction )

-Aslay (affixation)

-Asefti (conjugaison)

-Asentel (objecter)

-Imezri (aspectuel)

- **Nom déverbatif concret**

Il s'agit de décrit dans sa manifestation ou sa réalisation.

**Exemples**

-Awi (assimiler)→tawayt (assimilation)

-Aley(former )→talya(forme)

-Suddem(dériver )→asuddim (dérivation)

-Ddes (composer )→asudes (composition)

- **Nom d'agent (nom verbal d'animé ou de personne)**

Il s'agit de noms verbaux d'animés, humains ou animaux.

- Préfixation de **AM** (féminin-**TAM**), **AN** (féminin-**TAN**)

**Exemples**

-Tamsutelt (circonstanciel)

-Tamalast(anaphore)

-Amsiwel (locuteur)

-Tamackut (modalité)

-Amettway (patient)

- Marque **AN**

-Anezyan (prépositionnel)

-Anagay (occlusif)

-Anabaw (négatif)

-Anemgal (opposer)

-Anemlaway (épithète)

- Préfixation de **ames** (féminin **.tames**), **anes** (féminin **.tanes**)

-Ameskan (démonstratif)

-Ansinit, tansinit (expressive, expressivité)

-Amesnawal (lexicologue)

- Préfixation de **IM(fém tim)** et **in (fém tin)**

-Imezri (aspectuel)

-Timezzit (emprunt)

-Imekkisi (substitut)

-Inmenni (prédicatif)

-Tinumka (polysémie)

- **Nom d'instrument** (préfixes **as** et **is**)

### Remarque

Nous remarquons l'absence de cette dérivation (nom d'instrument) dans notre corpus .

### 3) Les dérivés adjectivaux

L'adjectif berbère il a une fonction sémantique et morphologique, de plus il peut fonctionner comme prédicatif et prendre la place du nom dans la phrase nominale.

### Exemples

-Ameskan (agent )

-Uddis (tendu)

-Unmil (défini)

-Amezwar (antécédent)

-Analaw (affirmatif)

### Remarque

Nous remarquons que beaucoup d'exemples sont enregistré dans se type de dérivation dans notre corpus.

#### 3.a) La dérivation nominale a base nominale

**Marque am-an et im****Exemples**

- Amawal (lexique) ; awal (mot )
- Anemdan (numéral) ; amdan (nombre)

**B.2. La dérivation de manière**

La dérivation de manière est attestée dans les parlers berbères : redoublement totale de la racine, préfixe, infixes, et suffixes, et redoublement partiel c'est à dire le redoublement d'une seule consonne.

**Exemples**

- Amsasa "accord" est formé par le redoublement partiel de la racine (S)
- Asemzazal "comparaison" est formé par le redoublement partiel de la racine (Z)
- Ancucan "labiale" est formé par le redoublement partiel de la racine (C)
- Tarart "paraphrase" est formé par le redoublement partiel de la racine (R)
- Imsisli "phonétique" est formé par le redoublement partiel de la racine (S)

**Remarque**

Nous avons remarqué dans notre corpus l'absence des exemples qui présente la dérivation par redoublement totale.

**III/ Le verbe****Définition**

« *En grammaire traditionnelle, le verbe est un mot qui exprime le procès, c'est-à-dire l'action que le sujet fait* »<sup>24</sup>

Selon SALEM SHAKER : « *Le verbe berbère est défini par l'association obligatoire d'une racine lexical composée de consonnes, d'une marque aspectuelle conjointe, souvent amalgame et un indice de personne* »<sup>25</sup>

<sup>24</sup> DUBOIS(J), 1989, *Dictionnaire de linguistique et des sciences du langage*, Ed : LAROUSSE, paris, p505

Verbe	Racine lexical	Indice de personne	Marque d'aspect
Sseftay	FT	.....y	e.....a
Ruri	R	.....i	u.....i
Tteffey	FY	.....y	e.....e

« Ces éléments fonctionnent toujours ensemble : le radical toujours accompagné d'un indice de personne et une marque d'aspect, ceux-ci à leur tour ne peuvent fonctionner de façon autonome, en dehors d'un radical »<sup>26</sup>

### Remarque

Comme aussi, le verbe berbère peut prendre d'autres formes, pouvant s'ajouter aux marques obligatoires, il possède quatre thèmes qui s'opposent les uns aux autres par des variantes vocaliques ou consonantiques.

## I] Les thèmes de verbe

### 1) L'aoriste : qui sert à former le futur

Français	Kabyle	L'aoriste
Conjuguer	Fti	ftiy
Définir	Senmal	senmalen
Exclamer	Azef	Azfey
Dépendre	Agel	Agelent
Dériver	Ffey	yeffey
Paraphraser	Rar	Ruriy
Régir	Nbeḍ	yenbiḍ

2) L'aoriste intensif (ou inaccompli) : l'aoriste intensif est utilisé pour indiquer une action habituelle, répétitive qui comporte

Français	Kabyle	L'aoriste intensif
Conjuguer	Fti	Fetti

<sup>25</sup> CHAKER(S), 1991, *Manuel de linguistique berbère Tom I*, Ed ENAG, Alger, p124

<sup>26</sup> HADDADOU (M.A), 2000, *Le Guide de la culture berbère*, Ed Ina-yas, Alger, p219

Définir	Senmel	Senmal
Exclamer	Azef	Ttazef
Dépendre	Agel	Ttagel
Dériver	Ffey	Tteffey
Paraphraser	Rar	Ttrara
Régir	Nbed	Ttenbađ

**3) Le prétérit (ou passé, accompli)** il exprime un procès achevé :

<b>L'aoriste</b>	<b>Prétérit</b>
Ad ftiy	Ftiy
Ad senmalen	Senmalen
Ad Azfey	Uzfay
Ad Agelent	Uglent
Ad yeffey	Yeffey
Ad Ruriy	Ruriy
Ad yenbiđ	Yenbed

#### **4) Prétérit négatif**

Il se forme à l'aide des particules « Ur et ara »

#### **Remarque :**

Nous n'avons pas trouvé un exemple qui a cette forme de prétérit négatif dans notre corpus.

Comme aussi tous les verbes sont conjugués à la première personne de singulier et féminin, ce qui concerne le nombre tous les verbes sont des singuliers.

## V/ Emprunt

### Introduction

Le lexique du berbère a été influencé par les diverses langues avec lesquelles il s'est trouvé en contact au travers des guerres et des échanges culturels, les unités lexicales provenant d'autres langues que le kabyle sont appelées des emprunts.

### Définition de l'emprunt

*«En contact depuis des millénaires avec les grandes langues de civilisation du bassin méditerranéen, le berbère connaît depuis longtemps le phénomène de l'emprunt linguistique. Mais de tous les emprunts, l'arabe est le plus important, du fait non seulement de l'ancienneté de la présence arabe, mais surtout de l'influence religieuse et culturelle des arabes»<sup>27</sup>*

## I] Les types d'emprunt

### 1- L'emprunt arabe

*«Aujourd'hui, tous les parler, à l'exception du touareg, comportent de nombreux emprunts arabes, référant à tous les domaines de la vie, y compris les réalités appartenant depuis toujours à l'environnement des Berbères (faune, flore, cultures, habitat, etc.)»<sup>28</sup>*

### Exemples:

Noqta (arabe) → taneqqiṭ (kabyle)

Muannat (arabe) → unti (kabyle)

Ism (arabe) → isem (kabyle)

Bu sin isekkilen → bu (arabe)

Bu kraḍ isekkilen → bu (arabe)

Snat tneqqad → noqtatani (arabe)

### Remarque

Les emprunts de l'arabe dans la grammaire berbère sont plus nombreux.

<sup>27</sup> HADADOU (M.A), 2000, *Le guide de la culture berbère, Ed paris méditerranée*, P249

<sup>28</sup> Idem, P249

## 2- L'emprunt français

«Mais de toutes les langues européennes, le français est sans doute celle qui a le plus influencé les parlers berbères, principalement ceux d'Algérie et du Maroc. Les ouvrages et les dictionnaires publiés il y a une soixantaine d'années ne mentionnent que quelque unité. Depuis, les emprunts ont du augmenter considérablement. En raison de l'influence culturelle et économique de la France (forts courants d'émigration, bilinguisme...) »<sup>29</sup>

### Exemples

Monème (français) → amunim (kabyle)

Morphème (français) → amurfim (kabyle)

Nasal (français) → unzir (kabyle)

Phonème (français) → afunim (kabyle)

### Remarque

Les emprunts du français dans la grammaire berbère sont moins nombreux par rapport aux emprunts en français.

## 3- L'emprunt latin

«Pour des raisons idéologiques évidentes, on a accordé un grand intérêt à l'emprunt latin, dans lequel certains auteurs de la période coloniale ont vu des restes de latinité en Afrique du Nord.

Selon ces mêmes auteurs, l'emprunt latin concernait non seulement des terminologies techniques, mais aussi des vocabulaires de base qui se rapportent à des notions locales.»<sup>30</sup>

### Remarque

Nous n'avons pas trouvé des exemples qui concernent l'emprunt en latin dans notre corpus, il est peu nombreux dans le système berbère, ils sont moins important que les autres.

## II. Les modalités obligatoires des emprunts

### Le genre

Masculin	Féminin
- /	-taneqqit
-Isem	- /
-arsal	- /
-amunim	- /
-amurfim	- /

<sup>29</sup> Idem, p255

<sup>30</sup> Idem, p249

-afunim	- /
-unzir	- /

### Le nombre

Singulier	Pluriel
-taneqqiṭ	-tineqqad
-isem	-ismawen
-amunim	-imunimen
-amurfim	-imurfimen
-unzir	-unziren
-afunim	-ifunimen

### L'état

Etat libre	Etat d'annexion
-taneqqiṭ	-tneqqiṭ
-isem	-yisem
-amurfim	-umurfim
-amunim	-umunim
-afunim	-ufunim
- unzir	-unzir

### Conclusion

Dans notre analyse morphologique que nous avons entamée dans le deuxième chapitre nous avons constaté que la majorité des mots recueillie dans le vocabulaire grammatical amazighe sont des noms dérivés, avec une minorité des verbes, et aussi une minorité des composés. Et une présence remarquable de ces emprunts, qui sont presque tous des emprunts arabe.

# **CHAPITRE III :**

## **Analyse sémantique**

## Analyse sémantique

### Introduction

Nous avons vu que les unités lexicales peuvent être décrites et classées selon leurs aspects formels. Mais la morphologie lexicale peut s'accompagner d'un secteur proprement sémantique qui regroupe et analyse les unités lexicales en fonction de leur sens.

Dans notre analyse sémantique nous avons analysé :

- La formation sémantique des noms dans notre corpus, (métaphore, métonymie et la synecdoque)
- Les relations sémantiques entre les unités lexicales (il s'agit de la relation d'hierarchie et d'inclusion, la relation d'équivalence et d'opposition)

Avant d'entamer cette analyse, il est indispensable de définir la sémantique.

### Définition de la sémantique

La sémantique est traditionnellement définie, depuis Bréal, « *comme la science ou la théorie des significations .il serait toujours prudent d'ajouter : des significations linguistiques seulement. »*<sup>1</sup>

La sémantique peut se définir aussi par « *l'apparition d'une signification nouvelle dans le cadre d'un même segment phonologique .toute création sémantique de caractère lexical se traduit par une nouvelle union entre un signifiant et un signifié.* »<sup>2</sup>

Donc, la sémantique consiste à établir un rapport entre une notion nouvelle et une dénomination déjà existante, c'est-à-dire toute création lexicale se traduit par une nouvelle union entre un signifiant et un signifié.

<sup>1</sup> REY(A), 1973, *Théorie de signe et de sens*, Ed Klincksieck, Paris, p 09

<sup>2</sup> ACHAB(R), 1945-1995 *La néologie lexicale berbère*, Ed Peeters, Paris, p 321-322

## 1] La formation sémantique

### 1.1. Les changements de sens

Les changements de sens des unités lexicales (c'est –à-dire les différentes formes de passages sémantique d'une acception à l'autre pouvant être traités du point de vue diachronique ou synchronique.

En diachronie, on présente l'évolution sémantique du mot polysémique en suivant l'ordre d'apparition des acceptions.

En synchronie, on décrit les relations régulières qui unissent les différentes acceptions du mot polysémique.<sup>3</sup>

Les changements de sens, que traduisent à leur façon les indicateurs métalinguistique du dictionnaire, peuvent être rapportés à trois tropes essentiels :

#### A. La métaphore

Selon Lehmann « *La métaphore est un trope par rassemblement, qui consiste à donner à un mot un autre sens en fonction d'une comparaison implicite.* »<sup>4</sup>

Selon Achab. R « *La métaphore définit le changement par l'application du nom spécifique d'une chose à une autre en vertu d'un caractère commun qui permet de les évoquer l'une par l'autre.* »<sup>5</sup>

C'est-à-dire l'affectation d'une nouvelle notion et une dénomination qui existe déjà et dont le référent est en rapport de contiguïté avec celui de la nouvelle notion.

---

<sup>3</sup> LEHMANN (A), 2000, Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie, paris : Nathan : Her, p 78

<sup>4</sup> Idem, p 79

<sup>5</sup> ACHAB (R), 1996, *La néologie lexicale berbère, 1945-1995*, Ed, Peeters, paris Louvain, p 328

## A.1 La création par lexicalisation d'une métaphore

## Exemples

Mot en tamaziyt	Valeur grammaticale	Signification	Sens métaphorique	Trait commun
Arbib	<b>-Adjective</b>	-C'est une sous catégorie de nom, substantif ou un pronom et qui s'accorde généralement avec lui en genre et en nombre	-beau-fils, enfant que le mari a d'une autre épouse	-être au second plan, en plus
Akniw	<b>-Synonyme</b>	-L'équivalence entre deux ou plusieurs unités lexicales	-jumeau (enfant mis au monde lors du même accouchement que son frère ou sa sœur)	-semblable ou identique, tout en étant symétrique ou mitoyen
Azar	<b>-Racine</b>	-c'est l'élément irréductible et commun à tous les mots, porteur du sens	-les origines	-l'élément de base, est la source
Afeggag	<b>Radical</b>	-c'est une partie de mot qui reste invariable par apposition à la désinence ou terminaison forme concrète pris par la racine	-chevron de charpente ensouple de métier à tisser, perche	Est l'élément principal

Udem	<b>Personne</b>	-c'est une catégorie grammaticale qui distingue par un pronom personne (celui qui parle, celui à qui l'on parle et dont on parle)	-le visage	-savoir l'identité d'une personne
Iger	<b>Champ</b>	-c'est un ensemble structuré selon un axe linguistique particulier (domaine) exemple : champ sémantique d'un mot	Surface de terre cultivable, exemple :(cultiver son champ)	Le trait commun c'est l'espace
Iccaren	<b>Commun</b>	Trait caractéristique partagé, entre les unités lexicales	-les ongles	Identique de l'un à l'autre (semblable)
Tamast	<b>Copule</b>	Assuré un lien grammatical (verbe liant le prédicat au sujet)	- le bas du dos (les hanches)	Etre le lien
Tamaqqant	<b>Relative</b>	Proposition subordonnée	- Le moyen par laquelle on	Moyen de relier Deux objets

		reliée par un pronom à un nom ou un pronom précédemment énoncés	attache les animaux	
Tiskert	<b>Virgule</b>	Signe de ponctuation (,) marque une pause légère et servant à séparer des éléments à l'intérieur d'une phrase	- Ail Potagère	-Le trait commun c'est la forme

## B. La métonymie

Contrairement à la métaphore, la métonymie joue sur la relation référentielle. « *Elle est un trope par correspondance qui consiste à nommer un objet, par le nom d'un autre objet en raison d'une contiguïté entre ces objets, le sens étymologique de métonymie est « nom pour un autre nom.»*<sup>6</sup>

### B.1 La formation de lexicalisation d'une métonymie

La métonymie regroupe une classe de relation que nous allons présenter comme suit :

#### a) Désignation des noms par rapport à leur fonction

##### Exemples

-**Aḍefran** « suffixale » de **ḍfer** « suivre » (par rapport à leur fonction)

-**Asemyar** « augmentatif » de **semyar** « augmenté » (par rapport à leur fonction)

-**Amernu** « adverbe » de **rnu** « ajouter » (par rapport à leur fonction)

<sup>6</sup> Idem, p329

-**Amzwar** « antécédent » de **zwir** « avancé » (par rapport à leur fonction)

-**Azdat** « antéposition » de **zdat** « devant » (par rapport à leur fonction)

-**Ameskan** « démonstratif » de **sken** « montrer » (par rapport à leur fonction)

-**Asemzi** « diminutif » de **imzi** « » (par rapport à leur fonction)

-**Amaqgan** « relatif » de **qqen** « » (par rapport à leur fonction)

-**Tussda** « tension » de **ssed** « » (par rapport à leur fonction)

### b) Désignation des noms par apport à leur caractère matériel

#### Exemples

-**Azar** désigne → « racine »

→ « Origine »

→ « Imyi »

→ « Veines »

-**Agzam** désigne « segmentation »

→ « agzem n taga »

### C. La synecdoque

*La synecdoque est un trope par connexion fondé sur la relation d'inclusion entre les référents dénotés (exprimés).»<sup>7</sup>*

#### Exemples

**Anaw** « genre » est une partie pour le tout de **tamackut** « modalité »

**Tinayt** « énoncé » c'est la partie pour le tout de **tutlayt** « langue »

**Taguri** « mot » c'est une partie pour le tout de **Amawal** « lexique »

**Tajerrumt** « grammaire » c'est la partie pour le tout de **tasnilest** « la linguistique »

<sup>7</sup> LEHMANN (A), 2000, *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, paris : Nathan : Her, p85

**Asekkil** « lettre » c'est la partie pour le tout de **agemmay** « alphabet »

**Targalt** « consonne » c'est une partie pour le tout de **azar** « racine »

## 2] Les relations sémantiques

Les unités lexicales peuvent être décrites et classées selon leurs aspects formels, à l'intérieur du lexique, il ya des mots qui entretiennent entre eux des rapports sémantique plus ou moins étroits, certains signe entretiennent entre eux des relations d'identité d'opposition et d'implication sémantique), (synonyme, antonyme, hyponymie, hyperonymie) d'autres offrent plusieurs signification (polysémie).

Les relations sémantiques entre les unités lexicales structurent le lexique sur le plan paradigmatique.

On peut dégager dans les relations sémantiques deux types :

1. Relations hiérarchiques et d'inclusion lorsqu'elles concernent des unités qui n'ont pas le même rang (homonymies et hyperonymes).
2. Relations d'équivalence et d'opposition lorsqu'elles concernent des unités de même rang (synonymes, antonymes).

### A. Relations de hiérarchie et d'inclusion

#### A.1 L'hyponymie et l'hyperonymie

« La relation d'hyponymie est une relation hiérarchique qui unit un mot spécifique, l'hyponyme, à un mot plus général nommé l'hyperonyme. »<sup>8</sup>

Ce sont deux relations réciproques, antonymes donc, l'hyperonymie désignant la relation du genre à l'espèce, et l'hyponymie, elle désigne la relation de l'espèce au genre.<sup>9</sup>

#### Exemples

- **Isem** « nom » est un hyperonymie

- Isem n umeskar « nom d'agent »

<sup>8</sup>Idem, p49

<sup>9</sup> GARDE TAMINE (J), 2012, La grammaire : phonologie, morphologie, lexicologie, 4<sup>ème</sup> éd, revue corrigée, paris : Arman colin, p 135

Isem n tigawt « nom d'action »

Isem n wallal « nom d'instrument »

Isem izlin « nom propre »

Isem n wedyar « nom de lieu » sont des hyponymies

- **Taguri** « mot » est un hypéronymie

-Taguri tamawalt « lexème »

Taguri tanulfut « néologisme » sont des hyponymies.

- **Tamatart** « marque » → est un hypéronyme

-Tamatart n useqsi « point d'interrogation » } → sont des hyponymies

-Tamatart n wuzuf « point d'exclamation » }

-Tamatart tudmawant « indice de personne » }

- **Tawinest** « phrase » → est hypéronyme

-Tawinest tafmart « phrase simple » } → sont des hyponymies

-Tawinest tarafmart « phrase complexe » }

- **Addad** « l'état » → est un hypéronyme

-Addad ilelli « état libre » } → sont des hyponymie

-Addad amaruz « état d'annexion » }

- **Asemmud** « complément » → est un hypéronyme

-Asemmud anefray « complément explicatif » } → sont des hyponymie

-Asemmud n usekkin « complément d'objet » }

## A.2 La relation partie –tout

« La relation partie –tout est une relation hiérarchique qui existe entre un couple de termes dont l'un dénote une partie et l'autre dénote le tout. »<sup>10</sup>

### Exemples :

**Amay** « masculin » c'est une partie de **anaw** « genre »

**Amagut** « pluriel » c'est de **amaḡan** « nombre »

**Afeggag** « radicale » est la partie de **taguri** « mot »

**Ancunyan** « labiovélaire » c'est une partie de **timsislit** « phonétique »

**Tayri** « voyelle » c'est une partie de **taguri** « mot »

**Taguri tuddist** « mot composé » c'est une partie de **tasnalya** « morphologie »

## B. Relation d'équivalence et d'opposition

### B.1 La synonymie

« Elle désigne la relation que deux ou plusieurs formes différents (deux ou plusieurs signifiants) ayant le même sens (un seul signifie) entretiennent entre elles .en principe, on établit la synonymie en utilisant une procédure de substitution : on remplace un mot par un autre dans un même contexte .Ces mots sont synonymes si le sens n'est pas modifié, les synonymes doivent donc appartenir à la même classe grammaticale. »<sup>11</sup>

### Exemples

-Isem nwallal =isem n yimiss (nom d'instrument)

-Tasyunt tarafart =tasyunt tuddist (phrase complexe)

-Afris =arbib (adjectif)

-Agemmay =isekkilen n ugemmay (alphabet)

-Azar =azur (Racine)

<sup>10</sup> LEHMANN (A), 2000, *Introduction à la lexicologie sémantique et morphologie*, paris : Nathan : Her, 2000, p53

<sup>11</sup> MIKLAS-SALMINEN (A, A), 1997, *La lexicologie*, paris : Armand colin 113

- Imili =n tilit (possessif)
- Azemmem =tuggza (notation)
- Tawtmant =unti « féminin »
- Atig =azal « valeur »
- Uddiz=ussid « tension »
- Amesniy =n tseddast « syntaxique »
- Taseddast =tasnayt « syntaxe »
- Amyiwen=asuf « singulier »
- acfa =ayri afessas « schva »

### B.2 L'antonymie

Elle apparait d'une certaine façon comme le contraire de la synonymie.

*« Elle désigne une relation entre deux terme de sens contraires .Il importe de souligner que les mots mise en opposition doivent avoir en commun quelques traits qui permettent de les mettre en relation de façon pertinente.»<sup>12</sup>*

#### Exemples :

- Tanmegla « antonymie » ≠ tawayt « assimilation »
- Amyag « verbe » ≠ aramyag « non verbale »
- Asemud transitif ≠ war asemud (intransitive)
- Usrid « directe » ≠ arusrud « indirect »
- Unmil « défini » ≠ arunmil « indéfini »
- Usmid « accompli » ≠ arusmid « inaccompli »
- Ilimesli « sonord » ≠ armesli « sourd »
- Ameskil « variable » ≠ armeskil « invariable »

---

<sup>12</sup> Idem, p113

-Asiman « autonome » ≠ amegru « collectif »

-Asemziy « diminutif » ≠ asemyar « augmentatif »

### 3] Polysémie

La polysémie est un trait constitutif de toute langue naturelle. Grâce aux ressources de la polysémie, la langue est apte à exprimer, avec un nombre limité d'éléments, une infinité de contenu.

#### Définition de la polysémie

« *Le mot polysémique (ou polysémie), il présente une pluralité d'acceptions (ou sèmes) correspondant à des emplois différents (un même signe pour plusieurs signifiés).* »<sup>13</sup>

Selon, Jean Dubois la polysémie est comme « *la propriété d'un signe linguistique qui a plusieurs sens.* »<sup>14</sup>

Poly=plusieurs /sémie=sens.

C'est-à-dire que ce terme est utilisé pour décrire le fait qu'une unité lexicale correspond à deux ou plusieurs significations. Comme elle répond au principe d'économie linguistique, un même signe servant plusieurs usages.

On reconnaît les polysèmes du fait qu'ils :

- Ont la même racine
- Ont un lien sémantique ou sème commun
- Ils produisent la même dérivée

#### Exemples

- **Tuqqna « relation »**

**Sens 1 :** rapport existant entre les unités lexicales

**Sens 2 :** faire tenir en place un animal au moyen d'un lien qu'on fixe à quelque chose

<sup>13</sup> Idem, p65

<sup>14</sup> Dubois(J), 1994, *Dictionnaire de la linguistique et de science de langage*, Ed : Larousse, paris, p369

**Sens 3** : mettre le Hanna a la main (exemple dans l'aide)

- **Tawinest** « phrase »

**Sens 1** : énoncé commençant généralement par une majuscule et se terminant par un point à l'écrit.

**Sens 2** : c'est un cercle

**Sens 3** : en mathématique c'est nombre mille (1000)

- **Tiyri** « voyelle »

**Sens 1** :c'est une lettre de l'alphabet, la plus petite unité dans un mot

**Sens 2** :c'est le fait de faire un appelle dans un discours pour transmettre un message.

**Sens 3** :c'est la voix

- **Azelya** « particule »

**Sens 1** : en grammaire mot grammatical invariable qui ne peut être utilisé de manière autonome dans une phrase

**Sens 2** :c'est une pièce élémentaire

- **Lley** « annoncer »

**Sens1** : faire connaitre publiquement (quelque chose)

**Sens2** : lécher (grossier)

- **Ufay** « emphatique »

**Sens 1** : en grammaire qui marque l'intensité ou la solennité d'une expression ou d'un syntagme :

**Sens 2** : en berbère signifie « gros », c'est qu'on dit une personne grosse.

- **Asley** « affixation »

**Sens 1** :c'est le fait d'ajoute au radical d'un mot pour modifier sa valeur grammatical ou son sens

**Sens 2** : crépir ; enduire (s wakal n tumlilt i sellyen ixxamen)

- **Ageṭṭum « paragraphe »**

**Sens 1** : subdivision d'un texte en prose, présentant une unité, précédée et suivie le plus souvent d'un retour à la ligne

**Sens 2** : jeune pousse

**Sens 3** : baguette flexible, petite branche

**Sens 4** : fil de fer

- **Uddiz « tendu »**

**Sens 1** : en phonétique dont l'articulation exige une grande tension musculaire entraînant une déformation de l'appareil vocal

**Sens 2** : coup (pilon, massue, poing) ex :yečča uddiz « il s'est fait rosser »

**Sens 3** : écrasé, castré, ex :ikerri uddiz « mouton castré ».

- **Ussid « tendu »**

**Sens 1** : en phonétique dont l'articulation exige une grande tension musculaire entraînant une déformation de l'appareil vocal

**Sens 2** : tasser, appuyer pour enfoncer et passer, ex :itessed awal mi ara iheddaṛ « il appuie sur ses mots ,il parle doucement »

- **Awī « assimiler »**

**Sens 1** : considérer une unité lexicale semblable à une autre unité, ou traiter comme tel.

**Sens 2** : c'est l'action de prendre un objet (ex : awi yidek adlis)

- **Tamatart « marque »**

**Sens 1** : indice, qui permet d'identifier, d'attester quelque chose.

**Sens 2** : mendicité, mendiant (ex : tameṭṭut-agi d tamatart)

- **Tasureft « Ellipses »**

**Sens 1** : dans certaines situation de communication ou dans certains énoncés, omission d'un ou de plusieurs éléments de la phrase, sans que celle-ci cesse d'être compréhensible. Énoncé primant beaucoup en peut de mot. (Exemple : combien ce bijou ?)

**Sens 2** : pas, petite distance ; petit pas, petite enjambée

- **Azef « exclamer »**

**Sens 1** : il ya une exclamation dans les phrases qui exprime un sentiment, la surprise, la joie.

**Sens 2** : filer (projectile, animal, véhicule, étoile)

- **Asnagar « fréquence »**

**Sens 1** : caractère de ce qui reproduit à intervalles assez rapprochés, répétition.

**Sens 2** : manger tout le temps (ex : yesnagar yer lqut yal lweqt)

- **Zemmem « noter »**

**Sens 1** : prendre note de quelque chose, le consignes ; marquer (exemple :noter un rendez-vous sur un carnet).

**Sens 2** : fermer, boucher (ex :asmi ara temteḍ ad tafedḍ tiwwura n ljenet zemment)

- **Udem « personne »**

**Sens 1** : visage

**Sens 2** : yesea sin wudmawen « double face »

**Sens 3** : d udem n rebaḥ « porte bonheur »

**Sens 4** : yefka –yas udem « il a respecté »

**Sens 4** : udem n ccer « port malheur »

#### 4] La monosémie

*La monosémie, sont des mots qui se définissent par un seul faisceau de sèmes stables permanents correspondant à la forme signifiante.<sup>15</sup>*

##### Exemples

-Tigawt « action » c'est un monosémie car se terme est défini par un seul faisceau de sèmes (il n'avait pas une autre signification)

-Tira « écriture »

-Isem « nom »

-Amyag « verbe »

-Anamek « sens »

-Akud « temps »

-Unti « féminin »

-Tutlayt « langue »

-Izri « passé »

-Amyag « verbe »

#### 5] Homonymie

*« Les homonymes sont des signes distincts en ceci que leur forme est identique et que leurs signifiés différent »<sup>16</sup>*

C'est-à-dire un homonyme est un mot qu'on prononce ou/et qu'on écrit comme un autre, mais qui n'a pas le même sens que ce dernier.

##### Exemples

- **Addad** « état » : homonyme avec le terme

- Addad « chardon à glu » (appartenant au berbère du Maroc central)

<sup>15</sup> Achab (R), 1996, *La néologie lexicale berbère*, 1945-1995, Ed, Peeters, paris Louvain, p323

<sup>16</sup> Idem, p 66

- **Tasyunt** « conjonction »

-Asyun « corde, corde en alfa » (en chleuh et Maroc central)

- **Azenzey** nom d'action verbale de zzenzey « être spirant »

-Azenzey « canine, boutoir, défense » en chleuh

- **Amawal** « lexique »

-Amawal « voile » en touareg

-Amawal « tresse de palmier » en chleuh

- **Izri** « passé »

-Izri « c'est une chambre au 1<sup>er</sup> étage, armoire » (en chleuh)

- **Amattar** « interrogatif »

-Amattar « mondiant »

- **Tasyunt** « conjonction »

-Tasyunt « revue »

### Conclusion

Dans ce chapitre nous avons fait l'analyse sémantique selon le changement de sens des mots et leur relation lexicale. Nous avons constaté que la métaphore est une des sources vivantes de la création du lexique autant en langue commune qu'en langue de spécialité, parce qu'elle présente un nombre limité dans notre corpus, comme aussi la lexicalisation d'une métonymie est très fréquente dans notre corpus.

Nous avons aussi attesté l'existence des relations hiérarchiques, et d'inclusion (l'hyponymie et l'hyperonyme) et des relations d'équivalences et d'opposition (synonyme et antonyme) entre les noms qui constitue un taux élevé dans notre corpus.

# **Conclusion générale**

### Conclusion générale

Après avoir fait notre analyse, sur le plan morphologique (forme) et sur le plan sémantique (sens). Nous pouvons conclure ce qui suit :

D'abord, dans l'analyse morphologique des termes de notre corpus du vocabulaire grammaticale, nous avons remarqué que la racine bilitère et trilitère sont majoritaire dans notre corpus. nous avons aussi constaté que les formes de modalité obligatoire est marqué dans les noms de notre corpus, ce qui concerne la modalité du genre ;

- Nous avons remarqué la présence des noms masculins qui n'ont pas du féminin, et des noms féminins qui n'ont pas du masculin.

-Le féminin il se forme sur le masculin généralement par la préfixation et la suffixation de « t », il ya aussi des noms féminin marque uniquement par la préfixation de « t ».

Ensuite, la marque du nombre qui répartie sur deux type : le singulier et le pluriel. Nous avons remarqué dans notre corpus qu'il ya des singuliers qui n'ont pas du pluriel, et des pluriels qui n'ont pas du singulier.

Enfin, la marque de l'état, où nous avons constaté que la majorité des noms se forme à l'état d'annexion par la préfixation de « w », « u », comme il existe aussi des noms ne subissent pas de changement à l'état d'annexion, et d'autre unité qui subissent une chute de la voyelle initiale.

Les procédures de création lexicale en berbère sont la composition et la dérivation, dans nous avons remarqué que la majorité des noms recueillie sont des noms dérivé, par opposition à la composition qui présente un nombre limité dans notre corpus, nous avons trouvé au niveau statistique que la dérivation comporte 69,18% et 14,83% de composition avec une minorité des verbes. En ce qui concerne l'emprunt, dans notre corpus l'emprunt à l'arabe est plus productive, cela a cause de l'ancienneté de la langue arabe, et l'influence culturelle et religieuse.

Dans l'analyse sémantique, nous avons procédé à analyser sémantiquement les mots, qui porte sur les sens des termes de notre corpus. dans nous avons constaté que la dénomination de la sémantique a plusieurs référents, la fonction, le caractère matériels. Les noms du vocabulaire grammaticale ont entre eux la relation d'hierarchie et d'inclusion (hyponymie et hypéronymie) aussi la relation d'équivalence et d'opposition (synonymie et antonymie).

Tout au long de l'analyse sémantique, nous avons aussi reçue qu'elle que problèmes ou (difficulté), ce qui concerne la lexicalisation de la métaphore étant de déterminer à partir de quel moment on peut considérer qu'on a affaire à un nouveau signifié ; et dans certain cas c'est l'étymologie elle-même du mot polysémique qui est difficile à établir : quel est le sens première et quels sont les sens secondaire.

# **Bibliographie**

### Les ouvrages :

- ACHAB (R), 1996, *la néologie lexicale berbère ,1945-995*, Ed Peeters, paris
- CABRE (M .t), 1998, *La Terminologie, théorie méthode et application*, paris, Armand colin
- CHAKER (S), 1998, *Manuel de linguistique berbère tom II*. Ed ENAG, Alger
- CHAKER (S) 1991, *Manuel de linguistique berbère tom II*. Ed ENAG, Alger
- CLAUDE et RAYMAND le blanc, 1981, *Introduction a la lexicologie générale « la morphologie »*.
- DALLET (J.M), *Dictionnaire français –kabyle, parler d’Ait Menguellat Algérie*, Ed, SELAF
- HADDADOU (M.A), 2000, *Le guide de la culture berbère*, Ed Ina-yas, Alger
- HADDADOU (M.A), 2000, *Le guide de la culture berbère*, Ed méditerranée, paris
- LEHMANN (A), 2000, *Introduction a la lexicologie, sémantique et morphologie*, Ed Her, paris
- MAMMERI (M), 1986, *Précis de grammaire berbère (kabyle)*, Ed awal, paris
- MARTINET (A), 1985, *La syntaxe générale*, Armand colin paris
- NIKLA(S.A), 1997, *La lexicologie*, Ed Armand colin, Masson, paris
- NAIT-ZERRAD (K), 1995, *Grammaire du berbère contemporain (kabyle) tom I*, Ed E.N.A.G, Alger
- REY (A), 1973, *Théorie de signe et de sens* : Ed Klinck, paris

### Article :

- CANTINEAU (S), 1950, « *Racine et schème* », mélanges William marcais, Ed maison neuve, paris

### **Dictionnaire :**

- Boumalek .A, Nait Zerrad .K, dictionnaire du vocabulaire grammaticale, farçais, anglais, arabe .Rabat ,2009.
- CARTADE (J.M), 1967, *Lexique français touareg : dialecte de l'ahaggar*, Alger : CRAPE,
- DUBOIS (J), 1994, *Dictionnaire de linguistique berbère*, Ed Larousse, paris
- MOULOUD (M), 2008, *Amawal n tmaziyt tatrart (lexique de berbère moderne)*, Ed CNRDAH, Alger
- TAIFI (M), 1991, *Dictionnaire tamaziyt français : (parler de Maroc centrale)*, paris : l'Harmattan -awal

### **Mémoire et thèse :**

- HADDADOU (M.A), 1985, *thèse de magister en langue et culture amazigh, structures lexicales et signification en berbère (kabyle)*, Marseille
- IMARAZEN (M), 1995, *Mémoire de magister en langue et culture amazigh, l'état d'annexion en berbère (kabyle) volume I*, tizi –ouzou

# **Annexe**

## Agzul s tmaziyt

### Tazwert

Deg ukatay-nney newwid awal yef umawal n tjerrumt Nait-Zerrad Kamal, umi nexddem tazrawt talyawit d tezrawt tasnamkit.

Di tazwara nemmeslay-d yef talyiwin n yismawen-agi : Isem, ismawen uddisen, ismawen isuddimen, akk d umyag, d yissmawen imarḍilen.

### I/ Aḥric amezwaru:tazrawt n talya

#### I.1 Ismawen

Di tutlayt n tmaziyt asiley n yisem yettili-d s tmerna n lqaleb n yisem yer uzar-is akk d limarat n yisem.

Isem=azar+lqaleb n yisem+limarat(marque obligatoire)

1) **azar**: d tagruma n targalin yezdin agraw n wawalen deg unamek.

Ismawen yesean yiwet n tergalit:

-Tigawt→G

-Tira→R

Ismawen yesean snat n tergalin:

-Uffay→FY

-Amazf→ZF

Ismawen yesean kraḍ n tergalin:

-Urşil→RSL

-Ansuref→SRF

Ismawen yesean ukuş n tergalin:

-Amentil→MNTL

-Asnagar→SNGR

2) **Asalay**: d akatar alyaway (cadre formel) yebna s teyra (ney s teyra d tergalin) yesea idgen d ilmawen deg-sen ay keccment tergalin n uzar.

3) **Afeggag**: mi ara yeddukel uzar d usalay ttaken-d afeggag.

\*Isem di tutlayt n tmaziyt yesea tawsit, amḍan, addad.

**1/ Tawsit:** yezmer ad yili d amalay ney d unti.

**A) Amalay:** amalay ibeddu s tiyra a, i, u

“a”→ameskan (démonstratif)

“i”→imal (futur)

“u”→ugriw (corpus)

**B) Unti:** isem unti yettased s tmerna n “t” deg tagara akk deg tazwara n yisem amalay

Ta.....t

Alyasnay→talyasnayt (morphosyntaxe)

Ti.....t

Imsisli→timsislit

## 2/ Amḍan

Isem amḍan yettili d asget ney d asuf, s umata yettbeddil deg tazwara amur ameqran yettbeddil s “a” yer “i”

**A) Abeddel n teyri tamezwarut**

- Ismawen n umalay deg wasuf “a” yettaley “i” deg usget

Asuf	Asget
Alyan Anilan	Ilyanen Inilanen

- Tiyri “i” deg asuf ur yettbeddil ara deg wesget

Asuf	Asget
Imezli Imesli	Imezlan Imesliten

- Tiyri “u” deg asuf yettyimi d “u” deg usget

Asuf	Asget
Ugriw	Ugriwen

Ussid	Ussiden
-------	---------

**B] Abeddel n tfekka n yisem****B.1) Asget azyaray**

Imedyaten:

Amalay		Unti	
Asuf	Asget	Asuf	Asget
Analaw Uffay I	Iinalawen Uffayen I	Tasemmudt Tawayt Tu	Tisemmudin Tawayin Tu

**B2) Asget agensay:** di talya-agi n wesget tettili-d temlilit n teyra di tlemmast n yisem

Imedyaten:

Tawsit	Asuf	Asget
Amalay	Ansuref Aferdis	Insuraf Iferdas
Unti	Tamatart Tawinast	Timitar Tiwinas

**B3) Asget s temlilit d usented n tegrayt:** talya-agi n wesget tesdukul asget azyaray d wesget agensay (tettbeddil teyra di tlemmast n yisem)

Tawsit	Asuf	Asget
Amalay	Tafada	Tifadiwin
Unti	Tanila	Tinaliwin

**3/ Addad**

Di teqbaylit llan sin waddaden addad amaruz d waddad ilelli

Addad ilelli	Addad amaruz
Anaw Tazelya Amayun	Wanaw Tzelya Umayun

Isem	Yisem
------	-------

## I.2 Ismawen uddisen

Asuddes d yiwen ubrid yelhan i wesnulfu n wawal, yettili-d s usemlil n sin yismawen, ad yeffey seg-s en yiwen yisem amaynut yesea anamek yemxalafen yef inumak n yismawen

Uddisen bđan yef sin yehricen:

### A/ Asuddes s usenteđ n yiferdisen

#### Amedya:

Isem + isem → talyasnayt (talya + tasnayt )

Amyag + isem → tasnamekt (tusna + anamek)

Isem + amernu →

### B/ Asuddes s usdukel n yiferdisen

Isem + isem → mesmum awal

Isem + n + isem → asnulfu n tguriwin

Amyag + isem → međfer amyag

## I.3 Ismawen isuddimen

Asuddes d yiwen wawal nniđen n wesnulfu n wawalen yettefy-d s usenteđ n kra yewşilen: ss, m, tt...

#### Imedyaten:

-Asefti → ssefti

-asemzazal → semzazal

-amsasa → msasa

-ffey → tteffey

#### I.4 Amyag:

Deg wayen yerzan lebni-ines amyag yebna s tlata n yiferdisen: ađar, asalay, amatar udmawan

Amyag	Ađar	Amatar udmawan
Sseftay	FT	y
Tteffey	FY	y

Amyag yesæa talya taḥerfit ukked d talyiwin tisuddimin

### Talyiwin tisuddimin n umyag

Talyiwin tisuddimin n umyag		
Assway	Fti	Ssefti
Attway	Ffey	Tteffey
Amyay	Arez	Amaruz

### I.5 Ismawen imerḍilen

Asexdem iretṭalen yerza marra tutlayin n umaḍal anager tamaziyt, ula d nettat ger tutlayin iḥuza wanecta imi sseba yellan ger-as akk d tutlayin am taerabt, tafransist

#### 1) Imerḍalen si taerabt

-Taneqiṭ (point)

-Isem (nom)

-Unti (féminin)

#### 2) Imerḍalen si tefransist

-Afunim (phonéme)

-Amurfim (morphéme)

## II/ Aḥric wi sin: tazrawt tasnamkit

Di tezrawt tasnamkit ad aneereḍ ad nessegzi assay yellan ger usnamek d wunmik, d umgarad yellan ger-asent.

### I. Abeddel n tesnamka

**A)Tumnayt:** ad-as nefk i wawal anamek nniḍen s twuri n userwes

#### Imedyaten:

Azar:

-D afeggag n wawal i yef yers unamek n wawal

-D lejdud

Akniw:

-Sin wawalen ney ugar eedlen deg unamek

-D agrud id-ilulen deg yiwen n wass netta d gma-s ney d wetma-s

### **B)Tugmist**

#### **Imedyaten:**

Aɛfra→ixeddem lxedma n uɛfar

Amezwar→yettased di tazwara

Assayen isnamkiyen:

#### **Assay n umgellel**

##### **A)Amettawi**

#### **Amedya:**

Isem→d amettwawi

Isem n umeskar, isem n tigawt, isem n wallal, isem n izlin, isem n wedyar→d amettawi

## **II. assayen n waknawen d yinemgalen**

### **a)Taknawit:**

#### **Imedyaten:**

Arbib→afris

Isem n wallal→isem n yimiss

Amyiwen→asuf

### **b)Talulya**

Amyag→aramyag

Asemyer→asemzi

Asemud→war asemud

### **-Tagetnamka**

#### **Amedya:**

Tuqqna:

-Assay yellan ger wawalen

-Tuqqna n lmal

-Tuqqna n lḥenni

**-Aynamek:** yiwen n unamek

**Imedyaten:**

-Tira

-Isem

-Amyag

**-Talulya**

**Amedya:**

Izri:

-D timezri

-D taxxamt di lḥara tamezwarut yer icelḥiyen

**Tagrayt**

Di tazwara nessemres tasledt tayawit, nwala abeddel n talya di tayunin n umawal n tjerrumt.

Tazrawt nney talyawit turez yer usuddem d usuddes s yiḥricen nsent, d d tewsat in d umḍan, d waddad n yisem.

Di tesledt tasnamkayt tamuyli-nney terra yer ubeddel n unamek d wassayen isnamkiyen.

## Amawal tamaziyt-tafransist

Awal s tmaziyt	Anamek-ines s tefransist
Agzul	Résumé
Akatay	Mémoire
Amawal	Vocabulaire
Tajerrunt	Grammaire
Tazrawt	Étude
Tazwert	Introduction
Talyawit	Morphologie
Tasnamkit	Sémantique
Asuddes	Composition
Asuddem	Dérivation
Aḥric	Partie
Lqaleb	Moule
Azar	Racine
Limarat	Marque
Tirgalin	Consonne
Agraw	Réunion
Awal	Mot
Anamek	Sens
Asalay	Schème
Afeggag	Radicale
Tawsit	Genre
Amalay	Masculin
Unti	Féminin
Amḍan	Nombre
Asget	Pluriel
Asuf	Singulier
Tiyri	Voyelle
Tafekka	Structure
Azyaray	Externe
Agensay	Interne
Tamlellit	Alternance
Tagrayt	Conclusion
Addad	Etat
Aferdis	Élément
Amedya	Exemple
Amerḍil	Emprunt
Amaḍal	Mondial
Amyag	Verbe
Amatar udmawan	Indice de personne
Aktawal	Champ lexical
Tagetnamka	Polysémie
Talulya	Homonymie
Anemgal	Opposition
Asnamek	Signifiant
Unmik	Signifie

---

Abeddel n tesnamka	Changement sémantique
Tumnayt	Métaphore
Tumgisent	métonymie
Assay	Relation
Assayen n umgellel	Relation d'hierarchie et d'inclusion
Tasleqt	Analyse
Taknawit	Synonymie
Aynamek	Monosémie
Ammud	Corpus

## Corpus

Français	Berbère	Racine	Schème
Abréviation	Azegzel	GZL	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
Abstrait	Awengim	NGM	Awc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Accompli	Usmid	MD	Usc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>
Accompli négatif	Usmid anabaw	MDBW	Usc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> amc <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>
Accord	Amsasa	MS	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a
Accorder	Msasa	MS	Mc <sub>1</sub> a
Action	Tigawt	G	Tic <sub>1</sub> at
Adjectif	Afris/Arbib	FRS/RB	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> /ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
Adverbe	Amernu	RN	Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> u
Adverbal	Amernay	RN	Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ay
Affirmatif	Analaw	L	Amc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Affirmation	Tilawt	L	Tic <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> t
Affixal	Aselyan	SLY	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> am
Affixation	Aslay	SLY	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Affixe	Usliy	SLY	Uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Affixer	Sley	SLY	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
Agent	Ameskar	SKR	Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
Alphabet	Agemmay	GMY	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Anaphore	Tamalast	MLS	Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t
Annexion	Amaruz	RZ	Amac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>
Antécédent	Amezwar	ZWR	Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Antéposer	D yusan zdat n	SN ZDT	Yuc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> at
Antéposition	Azdat	ZDT	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Anticipation	Asizwer	ZWR	Asc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
Antonyme	Anemgal	MGL	Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Antonymie	Amgal	MGL	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Aoriste	Urmir	MR	Uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Apposition	Astama	TM	asc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> a
Archaïque	Aqbur	QBR	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>
Aspect	Timezri	ZR	timc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
Aspectuel	Imezri	ZR	imc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
Assimilation	tawayt	W	tac <sub>1</sub> ayt
Assimiler	awi	W	ac <sub>1</sub> i
Attraction	Taldayt	LDY	tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> at
Attribut	Anamaz	MZ	anac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Augmentatif	Asemyer	MȲR	asc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
Autonome	Asinan	SMN	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Auxiliaire	Amawas	MWS	ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Bilitère	Bu sin isekkilén	SNSKL	Bu c <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> en
But	Awettas	WTS	ac <sub>1</sub> č <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Catégorie	Asmil	SML	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Causal	Amentil	MNTL	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> ic <sub>5</sub>
Cause	Tamentilt	MNTL	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> t
Champ	Iger	GR	ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub>
Chiffre	Azwil	ZWL	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>

Circonstancier	Tamsutelt	MSTL	tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> c <sub>4</sub> t
Circonstant	Tamsutelt	STL	Tamc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t
Classe	Asmil	SML	ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Collectif	Amegru	GR	amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> u
Commun	Iccaren	CR	ic <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> en
Comparaison	Asemzazal	ZL	asemc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Comparer	Semzazal	ZL	semc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Compétence	Tissugra	SGR	tic <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a
Complément	Asemmad	MD	asc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>
Complément d'objet	Asemmad n usekkin	MDSKN	asec <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> c <sub>4</sub> ic <sub>5</sub>
Complément explicatif	Asemmud anefray	MDFR	Aseč <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> anec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ay
Complétive	Tasemmudt	MD	Tasč <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> t
Composé	Uddis	DS	Uc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>
Composition	Asudes	DS	Asuc <sub>1</sub> c <sub>2</sub>
Concret	Akemam	KM	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a
Conjonction	Tasqyunt	QN	Tasc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> t
Conjugaison	Asefti	FT	Asc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
Conjuguer	Ssefti	FT	Sc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
Conjuguer	Fti	FT	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
Conséquence	Talkamt	LKM	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t
Consonne	Targalt	RGL	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t
Constituant	Isger	GR	Isc <sub>1</sub> c <sub>2</sub>
Contenu	Tumayt	MY	Tuc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> t
Contexte	Amnađ	MND	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Coordination	Asemmezdi	ZD	Asmc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
Coordonnant	Amezday	ZD	Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ay
Copule	Tamast	MS	Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> t
Corpus	Agriw	GRW	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Critère	Asebdad	SBD	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a
Défini	Unmil	NML	Uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Définir	Senmal	NML	Sc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
Définition	Asenmel	NML	Asc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
Déictique	Aduyi	DY	Ac uc <sub>2</sub> i
Démonstratif	Ameskan	SKN	Amc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>
Dépendre	Agel	GL	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub>
Dépréciatif	Agar	GR	Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Dérivation	Tawafuyt	FY	Tawac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> t
Dérivationnel	Unafuyan	FY	Unac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> an
Dérivé	Anafuy	FY	Anac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>
Dériver	Ffey	FY	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub>
Désinence	Tamatart	MTR	Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t
Déterminant	Amezlay	ZL	Amc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ay
Détermination	Azlay	ZL	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ay
Déterminer	Imezli	ZL	Imc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
Deux points	Snat tneqqad	NQD	Tc <sub>1</sub> č <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Dictionnaire	Mesnum awal	MSNWL	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> um ac <sub>4</sub> ac <sub>5</sub>
Diminutif	Asezziy	MZ	Asc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> iy

Direct	Usrid	SRD	Uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Direction	Tanila	NL	Tac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> a
Directionnel	Anilan	NL	Ac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> an
Discontinu	Ibđan	BĐ	Ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> an
Écriture	Tira	R	Tic <sub>1</sub> a
Élément	Aferdis	FRDS	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>
Elision	Ukus	KS	Uc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>
Ellipse	Tasureft	SRF	Tac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> t
Elliptique	Ansufef	SRF	Anc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub>
Emphase	Tuffayt	FY	Tuč <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> t
Emphatique	Uffay	FY	Uč <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Emprunt	Imezzi	MZ	Ic <sub>1</sub> č <sub>2</sub> i
Emprunt	Timezzit	MZ	Tic <sub>1</sub> č <sub>2</sub> it
Enoncé	Tinayt	N	Tic <sub>1</sub> ayt
Entrée	Tudift	DF	Tuc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> t
Epellation	Agemmay	GM	Ac <sub>1</sub> č <sub>2</sub> ay
Epithète	Anemlaway	MLW	Anc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ay
Etat d'annexion	Addad amaruz	D RZ	Ač <sub>1</sub> a amac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>
Etat libre	Addad ilelli	D L	Ac <sub>1</sub> a ič <sub>1</sub> i
Étymologie	Tasnazyurt	SNZYR	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> uc <sub>5</sub> t
Étymologique	N tesnazyurt	SNZYR	N tc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> uc <sub>5</sub> t
Exception	Aslid	SLD	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Exclamatif	Anazaf	ZF	Anac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Exclamation	Uzuf	ZF	Uc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>
Exclamer	Azef	ZF	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub>
Exemple	Amedya	MDY	Ac <sub>1</sub> lc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a
Expressif	Amessini	SN	Amč <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> i
Expression	Awenni	WN	Ac <sub>1</sub> č <sub>2</sub> i
Expressivité	Tamessinit	SN	Tamč <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> it
Factitif	Asway	SWY	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Féminin	Unti	NT	Uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
Figé	Urşil	RSL	Uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Figement	Arsal	RSL	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> al
Flexion	Tanfalt	NFL	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t
Flexionnel	Unfil	NFL	Uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Focalisation	Asmessi	SMS	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> č <sub>3</sub> i
Focalisée	Tasmessit	SMS	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> č <sub>3</sub> it
Fonction	Tawuri	WR	Tac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> i
Formation	Asiley	LY	Asic <sub>1</sub> c <sub>2</sub>
Forme	Talya	LY	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a
Formel	Alyan	LY	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> an
Fréquence	Asnagar	SNGR	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>
Future	Imal	ML	Ic <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Gémination	Tussi	S	Tuč <sub>1</sub> i
Gémine	Yussan	SN	Yuc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Genre	Anaw	NW	Ac <sub>1</sub> Ac <sub>2</sub>
Glossaire	Tamawalt	WL	Tamac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> t
Grammaire	Tajerrumt	JRM	Tac <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t

Grammaticale	Anejrum	JRM	Anec <sub>1</sub> č <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>
Grammaticalité	Tijjurma	JRM	Tič <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a
Hypothétique	N turda	RD	N tuc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a
Impératif	Anađ	ND	Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Impératif intensif	Anađ ussid	ND DS	Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uč <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>
Inaccompli	Arusmid	SMD	Aruc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Indéfini	Arunmil	NML	Aruc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Indicateur de thème	Anemmal n wesgun	ML SGN	Ac <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> n wec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>
Indice de personne	Tamatart tudmawant	MTR DM	Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t
Indirecte	Arusrid	SRD	Aruc <sub>1</sub> c <sup>2</sup> ic <sub>3</sub>
Infixe	Amzun	MZN	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>
Initial	Asentay	NTY	Asec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Intensif	Ussid	SD	Uč <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>
Interjection	Tayyayt	Y	Tač <sub>1</sub> ayt
Interlocuteur	Amselsiwel	SLWL	Amc <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> sic <sub>3</sub> ec <sub>4</sub>
Interrogatif	Aseqsay	SQS	Ac <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ay
Interrogation	Aseqsi	SQS	Ac <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i
Interroger	Seqsa	SQS	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i
Intonation	Allya	LY	Ač <sub>1</sub> ya
Intransitif	War asemud	SMD	Wa rac <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>
Invariable	Armeskil	MSKL	Arc <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>
Juxtaposé	Anemlaway	LWY	Anemc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Juxtaposition	Amlaway	LWY	Amc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Labiale	Ancucan	CN	Anc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>
Labiovélaire	Ancunyan	CNY	Anc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> an
Langue	Tutlayt	TLY	Tuc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t
Lettre	Asekkil	SKL	Ac <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> ic <sub>1</sub>
Lexème	Tugri tamawalt	GR WL	Tuc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
Lexicale	N umawal	WL	N umac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Lexicographe	Amseknawal	KNWL	Amsec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>
Lexicographie	Aseknawal	KNWL	Asec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>
Lexicographique	N useknawal	KNWL	N usec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>
Lexicologie	Tasnawalt	SNWL	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> t
Lexicologique	N tesnawalt	SNWL	N tec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> t
Lexicologue	Amesnawal	SNWL	Amecc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>
Lexique	Amawal	WL	Amac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Lieu	Adyar	DYR	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Linguistique	Tasnilest	SNLS	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> ec <sub>4</sub> t
Locuteur	Amsiwel	SWL	Amc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> ec <sub>3</sub>
Manière	Tamamekt	MK	Tamac <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> t
Marque	Tamatart	MTR	Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t
Masculin	Amay	MY	Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Métalangue	Ayfutlay	YFTL	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> c <sub>4</sub> ay
Métaphore	Alwa	LW	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a
Modalité	Tamackut	MCK	Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ut
Monème	Amunim	MNM	Ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Monolitère	Bu yan usekkil	YN SKL	Bu c <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>

Monosémie	Aynamkan	YNMK	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> an
Morphème	Amurfim	MRFM	Ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>
Morphologie	Tasnalya	SNLY	TacA <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> an
Morphologique	Asnalyan	SNLY	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> an
Morphosyntaxe	Talyasnay	LYSN	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> ay
Morphosyntaxique	Alyasnay	LYSN	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> ay
Mot	Tayuri	YR	Tac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> i
Nasal	Unzir	NZR	Uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Négatif	Anabaw	BW	Anac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Négation	Tibawt	BW	Tic <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> t
Néologie	Asnulfu n tgunwin	NLFGR	Asc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> u n tc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> in
Néologisme	Taguri tanulfut	GRNLF	Tac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> i tac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> utt
Neutre	Arawsan	SN	Arawc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Nom	Isem	SM	Ic <sub>1</sub> ec <sub>2</sub>
Nom d'action	Isem n tigawt	SM G	Ic <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> n tic <sub>1</sub> awt
Nom d'agent	Isem n umeskar	SM SKR	Ic <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> n imec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Nom d'instrument	Isem n imiss	SM MS	Ic <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> n ic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>
Nom de lieu	Isem n wedyar	SM DYR	Ic <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> n wec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Nombre	Amadan	MDN	Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> an
Nominal	Asmawan	MWN	Asc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> an
Nom verbal	Aramyag	MYG	Arac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Notation	Azemmam	ZM	Ac <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> em
Noter	Zemmam	ZM	C <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> em
Numéral	Anemdan	MDN	Anec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Objet	Asekkim	SKN	Asec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
Occlusif	Anaggay	GÛ	Anač <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Occlusion	Aggay	GÛ	Ač <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Opposition	Tanmegla	MGL	Tanc <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a
Oral	Amiwan	M	Ac <sub>1</sub> iwan
Ordre des mots	Anmala n tgunwin	NML GR	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> a n tc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> iwin
Orientation	Aswala	WL	Asc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> a
Orthographe	Asenmarra	SNMR	Ac <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> ač <sub>3</sub> a
Orthographique	N usenmarra	SNMR	N uc <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ač <sub>4</sub> a
Paragraphe	Agettum	GTM	Ac <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>
Paraphrase	Tarart	R	Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> t
Paraphraser	Rar	R	C <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Parenthèse	Tisekt	SK	Tic <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> t
Participe	Amayun	MÛN	Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>
Participial	N umayun	MÛN	N uc <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>
Particule	Tazelya	ZLY	Tac <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a
Partie du discours	Iferdas n wawal	FRDS WL	Ic <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> n wac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Passé	Izri	ZR	Ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
Passif	Attway	TWÛ	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Patient	Amettway	TWÛ	Ameč <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ay
Péjoratif	Ayir	YR	Ac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>
Personne	Udem	DM	Uc <sub>1</sub> ec <sub>2</sub>

Personnel	Udmawan	DM	Uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> awan
Phonème	Afunim	FNM	Ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Phonétique	Timsislit	SL	Timsic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> it
Phonétique	Imsisli	SL	Imsic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
Phonologie	Tasenmeslit	SNSL	Tac <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> mec <sub>4</sub> cit
Phonologique	Asenmesli	SNSL	Ac <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> mec <sub>3</sub> c <sub>4</sub> i
Phrase	Tawinest	WNS	Tac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> ec <sub>3</sub> t
Phrase complexe	Tawinest tuddist Tawinest tarafart	WNSDS	Tac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> ec <sub>3</sub> t tuč <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> t
Phrase simple	Tawinest tafart	WNS FR	Tac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> aec <sub>3</sub> t tac <sub>1</sub> cac <sub>2</sub> t
Pluriel	Amagut	GT	Amac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>
Point	Taneqqit	NQ	Tac <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> it
Point d'exclamation	Tamatart n wuzuf	MTRZF	Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t n wuc <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>
Point d'interrogation	Tamatart n useqsi	TRSQS	Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t n uc <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i
Point virgule	Tiskenqit	SKNQT	Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ec <sub>3</sub> c <sub>4</sub> ic <sub>5</sub>
Polysémie	Tinumka	NMK	Tič <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a
Polysémique	Awinumak	WNMK	Ac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> ac <sub>4</sub>
Ponctuation	Asenqed	NQD	Asec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ec <sub>3</sub>
Possessif	Imili Tilit	ML L	Ic <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> i Tic <sub>1</sub> it
Possession	Tilit	L	Tic <sub>1</sub> it
Postposé	Idefaren	DFR	Ic <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> en
Postposition	Asedfer	DFR	Asec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Postverbal	Medfer	DFR	Mec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Prédicat	Imenni	MN	Ic <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> i
Prédicatif	Imenni	MN	Ic <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> i
Préfixal	Uzwir	ZWR	Uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Préfixe	Azwir	ZWR	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Préposition	Tanzeyt	NZY	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t
Prépositionnel	Anezyan	NZY	Ac <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> an
Préverbal	N wezramyag	ZWRG	N c <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> amyac <sub>4</sub>
Préverbe	Azramyag	ZRG	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> amyac <sub>3</sub>
Procès	Azerruy	ZRY	Ac <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> uy
Pronom	Ameqqim	QM	Ameč <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>
Pronominal	Ameqqiman	MQM	Ac <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> an
Pronominalisation	Tasenqimt	SNQM	Tac <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub> t
Proposition	Tasumert	SMR	Tac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ec <sub>3</sub> t
Propre (nom)	Isem izlin	SMZL	Ic <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> ic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> in
Quadrilatère	Bu kkuz isekkilen	KZSKL	Bu č <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> iseč <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> en
Qualificatif	Ayaran	YR	Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> an
Qualité	Tayara	YR	Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> a
Quantificateur	Asmektan	MKT	Asc <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> an
Quantité	Tasmekta	MKT	Tasc <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a
Question	Aseqsi	SQS	Ac <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i
Racine	Azar	ZR	Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Radical	Afeggag	FG	Ac <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Réciproque	Amyay	MYY	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>

Régime	Unbiḍ	NBD	Uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Régir	Nbed	NBD	C <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ec <sub>3</sub>
Régularité	Tillugna	LGN	Tič <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> c <sub>3</sub> a
Régulière	Alugan	LGN	Ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ec <sub>3</sub>
Relatif	Amaqgan	QN	Amač <sub>1</sub> ac <sub>2</sub>
Relation	Tuqqna	QN	Tuč <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a
Relative	Tamaqqant	QN	Tamač <sub>1</sub> ant
Schème	Taseqqult	SQL	Taseč <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> t
Schwa	Acfa Ayrı afessas	CF YRFS	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> a Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i ac <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Segmentation	Agzam	GZM	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> am
Sémantique	Tasnamekt	SNMK	Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ec <sub>3</sub> a
Semi –voyelle	Aznayri	ZNYR	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> c <sub>4</sub> i
Sens	Anamek	MK	Anac <sub>1</sub> ec <sub>2</sub>
Singulier	Amyiwen	YWN	Amc <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> ec <sub>3</sub> n
Son	Imesli	MSL	Imec <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
Sonore	Ilimesli	MSL	Ilic <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> i
Sourd	Armesli	MSL	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> esc <sub>3</sub> i
Spirant	Unziy	NZY	Uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Spirantisme	Anzay	NZY	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Standard	Anaway	NWY	Ac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Standarisation	Tanawayt	NWY	Tac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t
Structure	Tuzkiwt	ZKW	Tuc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> t
Subordination	Tanadawt	DW	Tanac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> t
Subordonnant	Tasyunt tanadawt	SYN DW	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub> t tanac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> t
Substantif	Ayrik	YRK	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Substitut	Imekkisi	KS	Imeč <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> i
Suffixal	Aḍefran	ḌFR	Ac <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> an
Suffixe	Uḍfir	ḌFR	Uc <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Sujet	Ameggay	MGY	Ac <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Sur –dérivé	Anafuy uddis	FYDS	Anac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> uč <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>
Syllabe	Tafirt	FR	Tac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> t
Synonyme	Akniw	KNW	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Synonymie	Takniwt	KNW	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> t

Thème (syntaxique)	Asgum	SGM	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> uc <sub>3</sub>
Thème (verbal)	Tawila	WL	Tac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub> a
Traduction (procès)	Asuyel	SȚL	Ac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ec <sub>3</sub>
Traduction (résultat)	Tasuyelt	SȚL	Tac <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ec <sub>3</sub> t
Traduire	Ssuyel	SȚL	C <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> ec <sub>3</sub>
Trait	Tafrest	FRS	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ec <sub>3</sub> t
Transcription	Talsarit	LSR	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>
Transcrire	Alsari	LSR	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> i
Transitif	Bu usemmud	MD	Bu useč <sub>1</sub> uc <sub>2</sub>
Transitivité	Tawsemmudt	MD	Tawseč <sub>1</sub> uc <sub>2</sub> t
Trilitère	Bu krađ isekkilen	SKL	Bu krađ ic <sub>1</sub> eč <sub>2</sub> ic <sub>3</sub> en
Typologie	Tasnawayt	SNWY	Tac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> ac <sub>4</sub> t
Unité	Aferdis	FRDS	Ac <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ic <sub>4</sub>
Usage	Asemres	SMRS	Ac <sub>1</sub> ec <sub>2</sub> c <sub>3</sub> ec <sub>4</sub>
Valeur	Atig	TG	Ac <sub>1</sub> ic <sub>2</sub>
Variable	Ameskil	SKL	Ameč <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ic <sub>3</sub>
Variante	Tamzarayt	ZRY	Tameč <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub> t
Variation	Amzaray	ZRY	Ameč <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ac <sub>3</sub>
Vélaire	Anyan	ȚN	Ancac <sub>1</sub>
Verbal	Amyagan	G	Amyac <sub>1</sub> an
Verbe	Amyag	G	Amyac <sub>1</sub>
Virgule	Tiskert	SKR	Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ec <sub>3</sub> t
Vocabulaire	Amawal izlin	WL ZL	Amac <sub>1</sub> ac <sub>2</sub> ic <sub>1</sub> ci <sub>2</sub> n
Vocalique	Anayri	ȚR	Anac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i
Vocatif	Tiqrit	QR	Tic <sub>1</sub> c <sub>2</sub> it
Voix	Azday	ZD	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> ay
Voyelle	Ayri	ȚR	Ac <sub>1</sub> c <sub>2</sub> i

---

## Table des matières

<b>Introduction générale</b> .....	02
Remerciement	
Dédicaces	
• Problématique .....	03
• Choix de sujet .....	03
• Objective .....	03
• Hypothèses .....	03
• Démarche à suivre .....	03
<b>Chapitre I : cadre conceptuel</b>	
Introduction .....	07
I. Concept et définition théorique .....	07
I.1 La langue .....	07
I.2 Métalangue .....	07
I.3 Lexicologie .....	07
I.4 Le lexique .....	07
I.4.A Les types de lexique.....	08
-Le lexique général .....	08
-Le lexique de spécialité .....	08
I.5 Vocabulaire .....	08
I.6 Grammaire .....	08
I.7 La lexicographe .....	08
I.8 Dictionnaire .....	08
I.9 Glossaire .....	09
I.10 La terminologie .....	09
II. La déférence entre travail lexicographique et le travail terminologique .....	09
III. Les procédures de renouvellement lexical en berbère .....	09
III.1 La néologie .....	10

III.1.1 Les type de la néologie .....	10
a. La néologie de forme .....	10
b. La néologie de sens .....	10
c. L'emprunt .....	10
III.2 Néologismes .....	11

## Chapitre II: analyse morphologique

Introduction .....	13
Définitions .....	13
o La morphologie .....	13
o La morphologie en linguistique .....	14
o Le mot .....	14
o Le mot en berbère .....	14
o Le morphème .....	14
o Phonème .....	14
o Monème .....	14

### I/Analyse morphologique des noms

-Définition du nom .....	15
1] La formation du mot .....	15
1/ Racine .....	16
1. A. Les formes des racines des noms .....	16
1) Sur base monolitère .....	16
2) Sur base bilitère .....	16
3) Sur base trilitère .....	17
4) Sur base quadrilatère .....	17
5) Sur base quinquilitère .....	18
2/ Le schème .....	18
3/ Les modalités obligatoires des noms .....	18
3. A Le genre .....	19
1. Le féminin .....	19
2. Le masculin .....	21
3. B Le nombre .....	22

1) L'alternance de la voyelle initiale .....	22
2) Les types de pluriel .....	24
2.1. Le pluriel externe .....	24
2.2. Le pluriel interne .....	24
2.3. Le pluriel mixte .....	25
3. C L'état .....	25
A) Etat libre .....	25
B) Etat d'annexion .....	26
B.1 Formation ou substitution d'une semi-voyelle .....	26
• Préfixation ou substitution d'une semi-voyelle .....	27
• Chute de la voyelle initiale pour les noms féminin qui en « a » .....	27
• Alternance vocalique a/u .....	27
• Maintien de la voyelle initiale « i » .....	27
• Préfixation de « y » .....	
II] Les procédures de génération lexicale .....	28
A. La composition .....	29
-Définition de la composition .....	29
1] Les modèles de formation des noms composés .....	29
a) La composition proprement dits .....	29
b) La composition synaptique .....	30
B. La dérivation .....	32
B.1 La dérivation grammaticale .....	33
1) la dérivation verbale .....	33
1.a) La dérivation verbale sur base verbale .....	33
1.b) La dérivation verbale sur base nominale .....	34
2) La dérivation nominale .....	34
2.a) La dérivation nominale sur base verbale .....	34
• Nom d'action verbale .....	34
• Nom déverbatif concret .....	34

• Nom d'agent .....	35
• Nom d'instrument .....	36
3) Les dérivés adjectivaux .....	36
3.a) La dérivation nominale à base nominale .....	37
B.2 La dérivation de manière .....	37
III/ Le verbe .....	37
-Définition .....	37
I. Les thèmes du verbe .....	38
1) L'aoriste .....	38
2) L'aoriste intensif .....	39
3) Le prétérit .....	39
4) Le prétérit négatif .....	39
V/ Emprunt .....	40
Introduction .....	40
Définition de l'emprunt .....	40
I. Les type d'emprunt .....	40
1-Emprunt arabe .....	40
2-Emprunt français .....	41
3-Emprunt latin .....	41
II. Les modalités obligatoires des emprunts .....	41
1-Genre .....	41
2-Nombre .....	42
3-Etat .....	42
Conclusion .....	42
<b>Chapitre III : analyse sémantique</b>	
Introduction .....	44
Définition de la sémantique .....	45

1] La formation sémantique .....	45
1.1 Les changements sémantiques .....	45
A. Métaphore .....	46
A.1 La création par lexicalisation d'une métaphore .....	48
B. Métonymie .....	48
B.1 La formation de lexicalisation d'une métonymie .....	48
a) Désignation des noms par apport a leur fonction .....	48
b) Désignation des noms par apport a leur caractère matériel .....	49
C. Synecdoque .....	49
2] Les relations sémantiques .....	50
A. La relation d'hierarchie et d'inclusion .....	50
A.1 L'hyponymie et l'hyperonymie .....	50
B. 2 La relation partie-tout .....	52
B. La relation d'équivalence et d'opposition .....	52
B.1 La synonymie .....	52
B.2 L'antonymie .....	53
3] Polysémie .....	54
4] Monosémie .....	58
5] Homonymie .....	58
Conclusion .....	59
<b>Conclusion générale</b> .....	61
<b>Bibliographie</b> .....	63
<b>Annexe</b> .....	65
<b>Agzul s tmaziyt</b> .....	66
<b>Amawal</b> .....	73
<b>Corpus</b> .....	75
<b>Table des matières</b> .....	82

